

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



## D.<sup>a</sup> Francisca Magraner Vilella

VIUDA DE FRONTERA

*Falleció anteayer confortada con los Auxilios Espirituales  
y la Bendición Apostólica*

====( R. I. P. )====

Los afligidos hijos: Bernardo, Francisca, Sor Margarita Eulalia, Guillermo y Mercedes; hijos políticos, Domingo Rullán, Concepción Homs y Antonia Enseñat; nietos; hermano; hermanos y hermanas políticos, sobrinos, primos y demás parientes de la finada, participan a sus amigos y conocidos pérdida tan sensible y les suplican una fervorosa oración por el descanso de su alma.

Los Ilmos. y Rvdmos. señores Obispos de Mallorca y de Lérida se han dignado conceder 50 días de indulgencia a los fieles de su jurisdicción por cada misa, comunión o parte de rosario que aplicaren en sufragio del alma de la finada.

## El XXVI Congreso Agrícola de la Federación Catalana-Balear

En los días 20 y 21 del florido Mayo celebróse en nuestra ciudad, embalsamada por el perfume de nuestros naranjales en flor, el XXVI Congreso Agrícola que la pujante «Federación Agrícola Catalana-Balear» de acuerdo y con la colaboración de los miembros del «Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé», de Sóller, había organizado.

Como era de esperar, todos los actos resultaron brillantes y espléndidos; y con satisfacción lo consignamos, toda la labor del Congreso constituyó un éxito rotundo. Tenemos la seguridad de que la tarea cultural realizada no será letra muerta, ni efímera como una flor; sino que, al contrario, será fecunda en resultados prácticos y en realidades tangibles, e influirá sin duda en que se mejore notablemente entre nosotros el cultivo del algarrobo y del naranjo, de lo cual se ha ocupado el Congreso; y abrigamos la convicción de que las sabias orientaciones señaladas no serán desatendidas ni desaprovechadas por nuestros propietarios y agricultores. A ellos toca singularmente recoger las sabias lecciones del Congreso, cristalizadas en sintéticas conclusiones, llevar a la práctica la doctrina magistralmente expuesta, y

laborar por la prosperidad de la vida agrícola sollerense.

Varias han sido las causas que, aunadas, han asegurado el éxito del Congreso.

La «Federación Agrícola Catalana-Balear», poderoso elemento dinámico, cuya competencia en materias agrícolas acredita suficientemente a larga serie de actos de tal naturaleza celebrados por dicha entidad en veinticinco años de meritisima y perseverante labor, imprimió al Congreso su sabia y acertada dirección, avezados como están sus distinguidos paladines a la recia lucha en pro de los intereses agrícolas; los expertos representantes del Estado, D. Antonio Ballester, Ingeniero Agrónomo Provincial, en representación del Director General de Agricultura, y el Comisario Regio de Fomento, Excmo. Sr. Conde de Peralada, aportaron su colaboración y concurso valioso, dando realce al Congreso, no sólo por el carácter oficial que ostentaban sino por su sabia intervención y entusiasmo; los señores Ponentes, con los trabajos leídos, que constituyen concienzudos estudios monográficos, interesados como estaban en

el éxito, pusieron a contribución sus relevantes aptitudes, presentando una labor digna del Congreso, justamente aplaudida por los señores congresistas. Justo es que anotemos también que buena parte del éxito corresponde a la Comisión Organizadora y al Magnífico Ayuntamiento, que, bien penetrados de la importancia y trascendencia del acto, tan eficaz y brillantemente intervinieron y facilitaron la labor de la Asamblea.

Causas de otra índole contribuyeron también a afirmar y asegurar el éxito, y no fué la menor el que en todos los actos se hablara nuestra lengua. La Federación sobre este punto no tiene criterio cerrado, sino amplio y tolerante; ama la armonía, la convivencia, el mutuo respeto; no atiende sino a promover el auge y prosperidad de la agricultura. Por esto, en el Congreso celebrado en 1914 en Tortosa ningún reparo hubo de oponer a los señores Ponentes que usaron la lengua castellana, ni lo opuso tampoco en sucesivos Congresos, no coartando jamás la libertad de nadie; pero es evidente que, tratándose de asambleas agrícolas catalano-balears, debe darse siempre la preferencia al catalán. ¿Por odio al castellano? En manera alguna; sino por conveniencia, por respeto al agricultor que, rudo como es frecuentemente, no entiende el castellano; y también por amor a la lengua regional, por dignidad, por convicción; y, en fin, porque, a fuer de liberales, rechaza todo yugo, toda imposición arbitraria.

En el Congreso de Sóller los señores Ponentes, a satisfacción de todos, pero libremente, echaron mano de la lengua regional, y el debate se sostuvo en la lengua que mejor hablamos y entendemos; y eso mismo influyó grandemente en que fuese tan rotundo y franco el éxito obtenido.

Entre los aciertos de la Federación justo es que hagamos resaltar el gran interés y el decidido propósito que la anima de llevarse bien con los elementos oficiales, teniendo con ellos las atenciones que su alta significación merece. Ella, única y exclusivamente desea ver mejorados los intereses agrícolas de la región catalano-balear, y, atenta a su fin primordial, jamás ha rehuído ni rehuye, antes acepta de grado, toda acertada colaboración, y más aun si viene de los representantes del Estado español. En el VII Congreso, celebrado en Vendrell, se aclamó y celebró la intervención del Sr. Allendesalazar, que entonces era ministro de Fomento; en 1908, el Sr. Vizconde de Eza, a la sazón Director General de Agricultura, presidió con aplauso de todos algunas sesiones del XI Congreso celebrado en Vich; y ahora hemos visto con satisfacción que los señores Delegados del Estado se asociaran y promovieran la labor del Congreso, atendiendo a la atenta invitación que oportunamente se les dirigió.

La Federación ha hecho siempre gala de llevarse bien con todos. Si alguna vez su actuación ha sido causa de tirantez y dado lugar a suspicacias,

la seriedad, la nobleza, la alteza de miras y el buen sentido catalán han sabido conjurar todo amago de conflicto con las autoridades y demás. «Por eso se la respeta,—ha dicho alguien—por eso se la consulta, por eso ha triunfado y por eso cuenta con la consideración de todos los centros agrícolas y de los agricultores de todos los partidos, que, teniendo la verdadera noción del valor cívico, dejan de lado toda idea partidista para ocuparse solamente en fraternal cooperación de los grandes intereses agrícolas, de los fundamentales intereses del payés de nuestra Patria».

\*\*

Congratulémonos, pues, por el éxito del Congreso. Ha sido un acto importantísimo, no sólo por la labor realizada sino también por la calidad de los elementos adheridos. Y felicitemos a cuantos aportaron su granito de arena.

Los señores congresistas catalanes se fueron encantados de la entusiasta acogida que se les dispensó; y esto redundaba en elogio de la ciudad, de la cual conservarían, sin duda, gratísimo recuerdo, sincera gratitud; y se fueron a su vez satisfechos de la labor hecha.

El SÓLLER ha sabido siempre aplaudir toda manifestación cultural, mayormente si tiende a despertar las energías latentes de nuestro pueblo, a abrir nuevos horizontes, nuevas vías de progreso, y a dar al traste con la rutina y la preocupación; por esto aplaudió de la meritisima labor del Congreso y desea que sea fecunda en resultados prácticos en bien de nuestra amada ciudad.

### Llegada de los Congresistas

En el tren que llega a esta ciudad a las 8'45, vinieron el domingo último un centenar de personas, de Cataluña y de diferentes puntos de esta isla, con objeto de tomar parte en el XXVI Congreso Agrícola organizado por la «Federación Agrícola Catalana Balear». No nos es posible, y lo sentimos, empezar el relato de los principales actos que constituyeron esta inusitada y simpática solemnidad anotando los nombres de todos los entusiastas por los progresos agrícolas que, sin temor a las penalidades de un largo viaje—la mayor parte de ellos por mar—vinieron a ser por dos días nuestros huéspedes; era éste nuestro deseo, y por satisfacerlo, ya que los de la totalidad de dichos visitantes nos son todavía desconocidos a la hora en que escribimos, reproducimos los que han continuado en su reseña respectiva nuestros estimados colegas diarios de la capital.

Formaban parte de la expedición dando al Congreso una simpática nota de belleza y colorido, hermosas señoritas, entre las que recordamos a María Teresa y Ramona Mir, hijas del Presidente de la Federación señor Mir y Rafols; Monserrate y Mercedes Rovira, Mercedes, Concha, Dolores y María Juliá, Eulalia Sagese, Mercedes Llompart, María Teresa y Marina Gibert, María y Dolores Raventós y Carmen y Monserrate Aldrich.

Vinieron, además, para tomar parte en las tareas del Congreso los siguientes señores, muchos de ellos acompañados de sus distinguidas esposas: D. Pedro Mir y Rafols, presidente de la Federación y Presidente de la Comisión ejecutiva del Congreso; don Pedro J. Girona, vice-presidente; don Juan Riba, secretario; don Jaime Raventós, director de los Servicios Técnicos de Agricultura; don Luis del Sainz, don Juan Aguiló, don Magín Raventós, don Manuel y D. Luis Raventós, D. Isidoro Aguiló, D. Luis Quinglés, don Alberto Compte, D. José Rovira del Villar, D. Antonio Mayol, D. Federico Viu, D. Esteban Maspons, D. Luis Juliá, D. José Mestres, D. Raul Mir, D. Alberto Aldrich, D. Ramón Carula, D. Magín Angelés, D. Juan Bofill, D. Antonio Margenat, D. Juan Llorens, D. Luis Barrera, D. Luis Siñol, don

Miguel Cortés, D. Tomás Barber, don Eduardo Ragorol, D. Pedro Cerdá, D. Jaime Saurina, D. Guillermo Bas, D. José Trobal, D. Calixto Ortega, D. Ricardo Pedró, D. Sebastián Costa y D. Francisco Serra.

De la Prensa de Barcelona venían, acompañando a los congresistas, nuestros queridos compañeros don Raul Mir, director propietario del «Cultivador Moderno» y redactor del «Diario de Barcelona»; don Valerio Serra Boldú, por «La Vanguardia»; D. Augusto Matons, de «La Publicitat»; y D. Herminio Fornés, de «Las Noticias». En representación de la Prensa de Palma vinieron D. Rafael Ramis Togores, por «La Veu de Catalunya»; D. Jaime Torres por «El Día»; don Antonio García Róver, por «La Almudaina», y don Santos Esquivias, por «Correo de Mallorca».

Fueron recibidos fraternalmente los congresistas en la estación del ferrocarril por el Alcalde de esta ciudad, Don Pedro J. Castañer; los concejales Sres. D. Antonio Colom y D. Guillermo Mora; el Secretario del Ayuntamiento, D. Guillermo Marqués; la Junta Directiva del «Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé», cuyo Presidente, D. Bartolomé Coll Rullán, ayudado por los vocales de la Comisión Organizadora, (también allí presentes) don Pedro Ant.º Alcover, D. José Canals, don Bartolomé Colom Ferrá y D. Guillermo Deyá Ozonas, ha llevado a buen término los múltiples y pesados trabajos de la organización; los Conciliarios de los Sindicatos Agrícolas de Sóller y Fornalutx, Rdos. D. Bartolomé Coll y D. Antonio Caparó; el comandante de Marina, señor Montojo, y un público muy numeroso.

A los mencionados congresistas y representantes de la Prensa se unieron aquí, poco después, venidos en automóviles desde Palma, el Presidente de honor del Congreso, señor Conde de Peralada; los Ingenieros Agrónomos don Antonio Ballester y don Arneste Mestre, el primero ostentando la representación del Director General de Agricultura en el Congreso; el presidente del Sindicato Agrícola de Felanitx, señor Vaquer, y otros muchos cuyos nombres sentimos no recordar.

Cambiados los saludos y hechas las presentaciones, los congresistas y acompañantes se dirigieron a la iglesia parroquial para oír misa, que celebró ex-profeso el Rdo. D. Antonio Rullán.

### Recepción en el Ayuntamiento

En el salón del Consistorio, que había sido destinado para la celebración de las sesiones del Congreso, recibió el Ayuntamiento a los señores congresistas. En el estrado tomaron asiento, acompañando al señor Alcalde, D. Pedro J. Castañer Ozonas, que ocupó la presidencia, los señores Presidente de la Federación, señor Mir y Rafols; el Secretario de la misma, señor Riba; el Ingeniero Agrónomo Provincial, D. Antonio Ballester, que, como ya llevamos dicho, ostentaba la representación del Director General de Agricultura de España; el Comisario Regio de Fomento y Presidente de honor de la Comisión organizadora, Excmo. señor Conde de Peralada; el Comandante de Marina, señor Montojo; el Director de la Granja Agrícola y Jefe de la Estación Enológica de Felanitx, D. Arneste Mestre; el Presidente del «Celler Cooperatiu» de la misma ciudad, señor Vaquer; D. Jaime Raventós, representante de la Mancomunidad catalana; D. José Rovira, D. Juan Aguiló y otras notables personalidades.

Ocupaban las señoras y señoritas las primeras filas de asientos y los demás señores congresistas las demás, llenando por completo la sala.

Dióles la bienvenida el señor Alcalde, en nombre de la ciudad y en el suyo propio, en estos términos:

Senyores:

Senyoris:

Tenc una gran satisfacció i sent una viva complaença en poder saludar en aquest moment, en nom de Sóller i en el meu propi, a totes les persones qui han volgut realçar amb la seva presència aquest Congrés, i particularment el senyor President de la «Federació Agri-

cola Catalana-Balear» en qui veig al més genuí representant de l'avenç agrícola de la gran Catalunya, nostra germana major.

Siau tots, senyores i senyors, benvinguts a la nostra vall, la qual, com haureu vist al atrevessar amb el ferrocarril els primers horts, com que s'haja apostat endiumenjada per rebre als hostes distingits que ens han fet l'honor de visitar-la. Per vosaltres se presenta tal com és, sense adornos postissos, amb tota la seva senzillès, amb tota la seva humilitat; però ambé amb tota la seva natural riquesa, i així presenta a la vostra contemplació la verdor dels seus camps, la frondositat de ses muntanyes, la blavor de son cel, la bellesa de les flors de sos jardins i el or, de tons distints, del fruit dels tarongers i llimoners, al mateix temps florits com per obsequiar millor amb la seva flaire esquisida a tots vosaltres, vinguts de l'altre banda de la mar i dels demés pobles de Mallorca per aidarnos en la tasca que ens hem proposat dur a cap i treballar tots junts pel progrés de l'Agricultura i per la gloria i el profit de la nostra regió i de la Pàtria gran.

Rebeu el meu salut mes sincer i efusiu, que no m'he volgut privar el gust de donar-vos abans de que ressonin dins aquesta sala les paraules solemniais que m'obliga el meu càrreg a pronunciar per donar començament a n' els treballs: «Queda obert el XXVI Congrés Agrícola de la Federació Catalana-Balear.»

Al terminar el señor Castañer Ozonas, resonó una fuerte salva de aplausos.

Pronunció breves y sentidas frases de agradecimiento el Presidente de la Federación señor Mir y Rafols, y transmitió a los agricultores mallorquines el abrazo de sus hermanos catalanes. En nombre de todos los congresistas correspondió a la salutación que les había dirigido el señor Alcalde como representante del pueblo que tan fraternal acogida les había dispensado.

A continuación dió la bienvenida a los congresistas todos el Presidente del «Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé», señor Coll, congratulándose del acuerdo de celebrar el Congreso en la ciudad de Sóller, y haciendo votos por que rindan ópimos frutos sus enseñanzas y consejos.

Habló luego en nombre de la Comisión local organizadora del Congreso Agrícola, el vocal de la misma D. Pedro Antonio Alcover, para dar la bienvenida a los señores congresistas y expresar sus deseos de que su breve estancia en esta ciudad les sea agradable.

D. José Rovira del Villar, ex-presidente de la Federación, expresa su deseo de que la estancia de los congresistas catalanes en Sóller sea grata a los mallorquines, pues, por su parte, dice, ellos llevarán un buen recuerdo. Termina su salutación con un bello párrafo, dedicado a las señoritas congresistas.

D. Raül Mir, en representación de la Prensa catalana, saluda a todos los congresistas y a los periodistas mallorquines, diciendo que ellos procurarán extender los lazos que unen a los catalanes y mallorquines.

D. Rafael Ramis, por la prensa de Mallorca, corresponde al saludo de los periodistas catalanes y agradece a la Federación Catalana Balear que haya elegido la hermosa ciudad de Sóller para la celebración del Congreso.

El Ingeniero Agrónomo de la Provincia, don Antonio Ballester, habló a continuación, diciendo que no lo hacía en nombre propio, sino en el del Director General de Agricultura, quien al tener noticia de la celebración de dicho Congreso había querido adherirse a él, sintiendo no haber podido concurrir personalmente, y en su nombre saludó a todos los congresistas, reconociendo la gran importancia del acto y ofreciéndose i. condicionalmente para transmitir a dicha Dirección General cuantos acuerdos se tomen, para mejor poder conseguir verlos realizados, y abogando porque tanto la elección de los temas como las indicaciones y advertencias sobre cultivos y abonos en los distintos árboles y regiones de Mallorca, vaya haciendo mucha luz, y que sea un verdadero éxito

el Congreso presente, como lo han sido cuantos otros se han celebrado.

Una salva de aplausos coronó las palabras del señor Ballester.

El Excmo. señor Conde de Peralada, Comisario Regio de Fomento y Presidente de honor, dedica, en primer término, un expresivo saludo a las señoritas que han atravesado el mar para venir a participar de las labores del Congreso; y, al observar el entusiasmo de éste, recuerda un Congreso belga al que él asistió, al cual concurrían delegados de todos los países, y entre ellos, grandes propietarios rusos.

Presidía este Congreso, un ex-ministro belga, respetable ya por sus canas, quien al ver a los propietarios rusos dijo: Estos señores puede tengan gradísimas propiedades tan extensas como nuestro país, pero nosotros cultivamos las pequeñas.

Esto mismo podemos aquí aplicarlo.

En Sóller el agricultor lo es de pequeños cultivos.

Pide, por último, a los congresistas que se unan como una familia, para conocerse, pues conocerse es amarse.

El presidente D. Pedro Mir Rafols, cierra los discursos.

Dice que, hace 25 años, nació esta Federación para agrupar a todos los labradores y recoger sus iniciativas, haciendo ciencia agrícola.

Dedica bellos párrafos en alabanza de la bella ciudad de Sóller que tan magníficamente les ha acogido.

Habla de la utilidad de los Congresos cuyas conclusiones y temas quedan luego para el agricultor como obras de consulta.

Recuerda su primer viaje a Mallorca, en ocasión de un Congreso celebrado en Manacor el año 1907; «en aquel Congreso se nos recibió magníficamente—dijo—pero ahora la acogida ha sido en verdad encantadora».

Dedica hermosos períodos a enaltecer a la isla y a sus hombres, citando entre otros al Rey Jaime I y a Ramón Lull.

Recuerda a hombres de otros Congresos, entre ellos Teodoro Canet e Ignacio Girona, ex-presidente de la Federación, y propone se envíe un telegrama de pésame a su viuda como primer acto del Congreso.

Y después de dedicar también elogios al Comisario Regio de Fomento, señor Conde de Peralada; al Ingeniero Agrónomo Provincial, señor Ballester; al Director General de Agricultura; a la Comisión organizadora de Sóller; al Alcalde de la misma población, señor Castañer, y al Secretario, señor Marqués; a la Prensa catalana y balear y a cuantas otras personalidades y autoridades se habían adherido o contribuían al mayor realce del Congreso que se iba a celebrar, e invocó la protección del Espíritu Santo para que en el día de su festividad resulten de gran provecho las enseñanzas y toda la labor de los ponentes y congresistas.

Una entusiasta ovación ahogó sus últimas palabras.

### Las adhesiones al Congreso

Acto seguido el Secretario de la Federación Agrícola, señor Riba, dió lectura a las siguientes adhesiones al Congreso que se iba a inaugurar:

Director General de Agricultura.

Ilmo. señor Obispo de Mallorca.

Mancomunidad de Cataluña, (Sr. D. Jaime Raventós).

Diputaciones Provinciales de Baleares y Barcelona.

Consejos de Fomento: Baleares, Barcelona y Gerona.

Escuela Superior de Agricultura de Barcelona, (Sr. Girona.)

Ayuntamientos: Barcelona, Palma, Mahón, Felanitx, Llinás del Vallés, Palau, Llinás de Vall, Franquesas.

Instituto Agrícola Catalán de San Isidro.

Cámaras Agrícolas: de Catalunya, Gerona, Montblanch, San Sadurn de Noya, Granollers.

Federación Agrícola Católica de Mallorca y de Ibiza.

Sindicatos Agrícolas: Cambrils, Premiá de Mar, Llinás del Vallés, Pineda, San Andrés de la Barca, Palau, Soller y Plegamans, Alcudia, Lluchmayor, Fornalutx, Artá, Consell, Cornudella, Villaredona, Ibars de Urgel.

Asociación de propietarios del Vallés, Granollers, Caja Rural de Felanitx, Malgrat, Prat de Conte.

Parlamentarios: Sres. Cambó, Ventosa y Caivell, Marqués de Camp, Batlle, Albó y Martí, Rahola, Miracle, Maristany, Girona, Albert Durán y Ventosa, Rafols, Ventós, Plá y Daniel, Plá y Carreras.

Se recibieron, además, dos telegramas: uno de don Elías de Molins, Senador de Tanagra, y otro de don Carlos Fortuny, Presidente del «Institut d'Estudis Catalans» y su Junta Directiva.

También se recibió la adhesión del Director de la Estación Olivarera de Tortosa.

### La sesión de apertura

Terminada la lectura de las adhesiones, pasó a ocupar la silla presidencial el Presidente de la Federación Agrícola, señor Mir y Rafols, y abrió la sesión, concediendo la palabra al ponente don Bartolomé Colom Ferrá, perito agrónomo, quien desarrolló el tema: «Cultivo del algarrobo», interesantísimo trabajo que escuchó con atención la concurrencia.

No extractamos aquí el hermoso y concienzudo trabajo del señor Colom porque entra en nuestros propósitos darlo a conocer íntegro a nuestros lectores en el presente y números sucesivos—y lo mismo los demás de los señores Ponentes,— conforme podrán ver ya en la sección *Del agre de la terra*. Y habiendo sido las conclusiones provisionales que ya conocen, por haberlas nosotros publicado en nuestra edición anterior, aprobadas por el Congreso después de la consiguiente discusión, tampoco las repetiremos.

El señor Riba, como congresista interesado del Ponente alguna explicación sobre la competencia que hace la algarroba de Mallorca a la que se produce en la comarca de Tarragona, donde a veces produce verdaderas crisis; a lo cual contestó el señor Colom que tal vez obedezca a ser de mejor calidad y que se puede ofrecer en mejores condiciones económicas, aunque sobre esto, dijo, no había hecho ninguna investigación.

Intervino en el debate el ponente señor Aguiló y Gassot, aduciendo algunos datos sobre el suministro de la algarroba como alimento para las caballerías, citando un folleto que sobre ello publicó el Consejo Provincial de Tarragona.

El propietario de Sóller don Antonio Pastor manifestó su extrañeza de que en la expuesta ponencia no se mentara para nada la destilación de la algarroba, para cuya elaboración, dijo, existen algunas fábricas, en las que se le extrae el azúcar y el alcohol y otros residuos que resultan aplicables a otros tantos menesteres, abogando para que se viera de dar mayor impulso a esta clase de industria.

El señor Colom dijo que no había tratado este punto porque no había entrado en sus designios, pero que se allanaba a lo que se creyera más conveniente, por más que él sostenía que la verdadera aplicación de la algarroba es para la alimentación de caballerías.

El Presidente del «Celler Cooperatiu» de Felanitx, señor Vaquer, pidió la palabra, y después de razonadas observaciones sobre economía agrícola, se mostró contrario a que se diera impulso a la fabricación de alcoholes que no fueran extraídos de la vid, por los grandes perjuicios que con ello se irrogan a la industria vití-vinicola después de las azarosas circunstancias por que viene atravesando, por sus propios inconvenientes técnicos y agrícolas.

No habiendo otro congresista que quisiera hacer uso de la palabra, se dió por terminada la primera sesión.

\*\*\*

Nos falta espacio para reseñar a continuación la segunda sesión, que se celebró en la tarde del mismo día, y la tercera y la de clausura que tuvieron lugar el día siguiente, lunes, por la mañana. Continuaremos, pues, esta labor en el próximo número.

## Tribuna Pública

### CARTA ABIERTA

Sr. Director del SÓLLER

Presente.

Distinguido señor mío y amigo: Nuevamente me permito molestarle en súplica se digne ordenar la inserción de las adjuntas líneas en el ilustrado semanario de su digna dirección, contestación a cierta carta ofrendada por Jerónimo Estades. Gracias anticipadas por ello de su affmo. s. s. q. e. s. m.

JOSÉ MIRÓ.

#### Para don Jerónimo Estades.

A fin de terminar el diálogo con usted y correspondiendo a los consejos de mis mejores amigos, me limito a afirmar que para contestar a mis razones no tiene usted otro recurso que la injuria personal, cuya repulsa exigiría ponerme a su nivel, quizás en agravio de la dignidad de mi cargo judicial cuyo prestigio me está encomendado.

La opinión juzgará a uno y a otro y estoy cierto que celebrará la prudencia de quien pone fin a la porfía.

JOSÉ MIRÓ PASTOR.

### Los Exploradores de España

Hemos recibido una circular refrendada por el Consejo Local de los Exploradores de España en esta Ciudad, que, según nos informan, ha sido profusamente repartida no sólo a los miembros protectores y padres de Exploradores sino también a toda clase de Autoridades y fuerzas vivas de la localidad, la cual, por el interés que encierra, transcribimos íntegra a continuación. Dice así:

«Muy distinguido señor nuestro: Habiendo llegado a un extremo verdaderamente difícil la vida de los «Exploradores de España» en Sóller por causas imputables unas a los que laboramos en el Consejo local y otras a que en determinadas esferas no se presta el apoyo moral y el calor que vienen obligados a conceder a tan necesaria Institución, este Consejo se ve precisado a poner de manifiesto la situación delicada que atraviesa, antes de que los acontecimientos la obliguen a pasar al archivo de los recuerdos históricos.

No es esta invitación el lugar oportuno para especificar las causas de este que bien pudiéramos llamar momento crítico. Apreciándolo así el actual Consejo (después de un intento de reconstitución infructuoso), pesando sus propias fuerzas y aquilatando valores no se cree capaz de levantar el decaído espíritu ni quiere hacerse responsable ante la opinión y la Ley de un estado de cosas que ha llegado a ser a todas luces ficticio e inútil.

Por tanto, este Consejo juzga necesario plantear la resolución definitiva, es decir: «ser o no ser», y para ello convoca a usted para que acuda a la Asamblea General que ha de decidir tan importante cuestión en la vida social de Sóller, y que se celebrará el lunes, día 28 del actual, a las ocho y media de la noche, en el local que ocupa esta Institución.

Siendo verdaderamente lamentable que, a pesar del floreciente estado económico que acusa la asociación, ésta pase por un período difícil a causa de la falta de entusiasmo, este Consejo suplica encarecidamente a usted la asistencia a la indicada asamblea.

De Vd. atos. S. S. q. e. s. m.

Por el Consejo Local.—El Presidente, José Canals Pons».

Es verdaderamente triste, como expresa la preinserta circular, que la falta de entusiasmo y apoyo moral a tan simpática y necesaria Institución sea causa de un momento tan crítico por el que la misma atraviesa.

Nosotros, convencidos de los bellos ideales de los Exploradores, excitamos a todos los asociados, autoridades y personas de relieve de esta localidad, a que aporten con su presencia y opinión en la asamblea el modo de resolver acertadamente la situación actual.

El Consejo Local nos ruega hagamos público que pueden asistir, además de los invitados, cuantas personas simpatizan con la educación y mayor cultura de la juventud.

### COMENTARIOS

Dos semanas sin comunicación *espiritual* con nuestros lectores, merecen una explicación; hela aquí: hemos estado sumamente distraídos emborronando cuartillas, ora de carácter *histórico*, ora de carácter *agrícola*, destinadas a los solemnes actos acaecidos en los dos últimos domingos, con su respectivo y consecuente lunes.

Al suplicar a nuestros simpáticos lectores que disimulen la circunstancial ausencia de estas columnas, les rogamos encarecidamente nos perdonen la *tabarra* sufrida con la *colocación* de los expresados *discos*, ofreciéndonos para casos análogos: especialidad para bodas y bautizos.

\*\*\*

A fuer de *cronistas*, esclavos de los hechos, se encuentra nuestra pluma en un momento altamente perplejo, y la razón es obvia: existe sobre el tapete un tan completo surtido de *cosas* dignas de comentario, que estimamos un verdadero caso de conciencia la eliminación de cualquiera de ellas. Los mismos *interesados* la acogerían como una desatención al no concederles el honor de la publicidad. *Verbi gratia*: ¿qué diría D. José Miró y Pastor, *abogado*, si no tratásemos de sus cartas? Su santa indignación sería muy justa, pertinente y admisible en Derecho.

Así, para que no se nos tache de más o menos *latos*, pasaremos ligeramente sobre la novedad que supuso para el público sollerense la exhibición en nuestras fiestas de un nutrido grupo de oficiales de la Cruz Roja; un payés nos preguntaba cual era el General, confundiéndonos con cualquier aguerrido Estado Mayor. El tipo *desuniformante* del señor Almagro y la gorra del señor Elías, sobre un traje *paisano*, desentonaron sin embargo del conjunto.

Prescindiremos de dar detalles de las *carreras* de cintas, más semejantes a pasos de tortuga; de las *escaramuzas* libradas alrededor de las lápidas civil y religiosa; de los cantos del *Orfeo*, levemente percibidos, con la célebre escapada para alcanzar el tren sin terminar la función en la «Defensora»; de la orquesta de violines y clarinete en la Parroquia, que no supo explicarnos un miembro de la «Adoración Nocturna», al que preguntamos en defecto del Ordinario; de las *pegas* dirigidas a algunos ponentes agrícolas, más o menos *peritos*, después de la lectura de sus alegatos; y, por último, del incidente deslizado después de un banquete, saboreando las numerosas personas que deambulaban por la puerta de la Estación a un señor concejal que, completamente rojo de *indignación*, hacía saber su *autoridad* a un empleado de Consumos.

A un lado tales *trivialidades*, vamos a emitir un juicio sobre las cartas *ubertes* y *abiertas* publicadas en la prensa local y provincial, para ya entrar más de lleno en el *affaire* Ramis-Principio de Autoridad.

A nosotros, amantes hasta la médula de la pureza de la lengua del terruño, no nos hacen los *castanyuflismes*; por ello lamentamos sinceramente los deslizos lingüísticos que aparecen en las cartas *ubertes*, si bien creemos se podrían haber evitado y tal vez así Mallorca hubiese agradecido tan grande como improbo trabajo.

Las que no tienen perdón de Dios son las cartas *abiertas*: no hay derecho a escribir sandeces tan pésimamente re-

dactadas, enseñando de paso el apéndice *titular*, en la primera. Con gran acierto se cortó el *rabo* en la segunda, cambiando inclusive de estilo; gracias, sin duda, a los *consejos* de algún buen amigo que le guía como maestro. Únicamente hemos notado, en el cambio tan notable de redacción, que quedan incólumes la dignidad y prestigio del cargo, frases que a no dudar han decidido la avenencia; nos congratulamos de tal solución porque temíamos que fuese indigesta para el fabricante la confitura elaborada exclusivamente de *pruna* y mayormente cuando hay parte de *añeja*.

El *affaire* Ramis-Principio de Autoridad, merece la consideración en sus dos aspectos: el objetivo y el subjetivo. El primero no es digno de gran atención; en él se ventilan simplemente cinco *pesos* de una parte y la dulce magnificencia de un sillón; de otra. Pero, el punto de vista subjetivo del pleito es delicado, trascendental, descacharrante.

«¡Oh, ciudadanos! (cedemos la palabra a la parte interesada): Tengo el criterio, demostrado con hechos, de que los *desaciertos* pequeños se han de *matar en embrión*. Si los dejamos pasar al período de *feto*, peligrará el organismo del pueblo, los Derechos del Hombre. Por esto, yo, siempre esclavo de la Justicia, poseyendo una actuación pública sin mancha, elevo mi *voz tonante* para vosotros; contra la Dictadura, contra la Tiranía. No he de permitir la conculcación del orden jurídico, sobre el que se asienta la Sociedad, y espero que el Tribunal que entiende en el asunto, fiel continuador de la era de legalidad de la que fué importante factor, me amparará, porque así, defenderá al pueblo que en pequeño personificó. He dicho.»

El Principio de Autoridad, por el contrario, cree que la Patria está en peligro, y, como su compañero el de Móstoles, arroja un guante al desenfreno ambiente para salvar las esencias tradicionales de buen gobierno: el acatamiento a la Autoridad como mandataria para el acorde concierto de la colectividad.

Tal controversia, acalora y enardece los ánimos, constituyendo, por decirlo así, la preocupación cumbre de toda la Ciudad; con razón produce insomnios a todos los *missès* de la circunscripción. Por nuestra parte, no dejaremos de la mano el problema que plantea tan pavoroso conflicto y tendremos al corriente a la opinión.

FILANO DE TAL.

#### A guisa de post-data

El Maestro Laico anda completamente intrigado por nuestra personalidad: unas veces haciendo hablar por boca de ganso al *industrial* Calatayud y al *Sordo* que maneja de *oído* la caja, y otras inquiriendo con ojos *melosos*, demanda a los cuatro vientos por dónde nos encontramos a la menor ausencia que nota.

Nos parece que le *pica* más aún tal curiosidad que la *erupción cutánea*, que por cierto se le ha recrudecido en estos *azarosos* días.

VALE.

### UNA PROTESTA

Sr. Director del SÓLLER

Muy Sr. mío y distinguido amigo: Como Presidente del Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé de esta ciudad y vocal de la Comisión Organizadora del Congreso Agrícola Catalano-Balear y en nombre de los que la integran, suplico la inserción de las siguientes líneas, en el periódico que Vd. tan dignamente dirige, por lo que le quedará sumamente agradecido s. s. q. e. s. m.

BARTOLOMÉ COLL.

El periódico la «Última Hora» en el número del martes, ocupándose del Congreso Agrícola recientemente celebrado, lanza la especie de que fué «un acto donde se extremó tantísimo la nota catalanista, que hasta diremos que en él se llegó a los límites del separatismo». Y, ayer, comentando

la protesta formulada por una comisión de señores congresistas y publicada en «El Día» se ratifica en su afirmación.

Lo que no supieron ver los cultos periodistas enviados por «La Almudaina», «Correo de Mallorca» y «El Día»; lo que no pudieron sospechar los dignísimos representantes del Estado Español; lo que nadie barruntó siquiera, halo descubierto con su perspicacia «La Última Hora»: El Congreso Agrícola de Sóller fué un acto separatista...

Ya habrá quien recoja y rechace tal acusación, y aun quien ponga los puntos sobre las íes a esa salida de tono, que ni nos sorprende ni maravilla, por venir de donde viene; pero, por su parte esta Comisión se cree obligada a hacer las siguientes manifestaciones:

Que entre la Federación Agrícola Catalana-Balear y el Sindicato Agrícola Católico, de San Bartolomé, de Sóller, se convino desde el principio en que se dejaría a la voluntad y libre elección de los señores Ponentes usar la lengua que más les pluguiera.

Que en un Congreso Catalano-Balear era natural que se hablase la lengua propia y que todos entendían, sin que esto significase desdeñarse ni menosprecio de la lengua castellana. ¿Es que en Mallorca no será dado hablar públicamente en mallorquín sin incurrir en la nota de separatista?

Que los dignísimos representantes del Estado Español, al usar la lengua mallorquina, libre y espontáneamente, dieron muestras de fino tacto y de laudable oportunismo, mereciendo aplausos y encomios su caballerosa intervención, que en nada mengua ni desdora su alto carácter representativo.

Que las palabras del Sr. Raventós, sobre los servicios técnicos prestados por la Mancomunidad a otras regiones, si bien resultan en alabanza del Organismo Catalán, prueban a su vez el afán e interés con que sabe ayudar a las regiones hermanas.

¿Es que la Mancomunidad Catalana merece censuras y ser tildada también de separatista porque sus técnicos ayudan a extirpar una plaga de langostas en Aragón y toman ahora parte en el ciclo de conferencias agrícolas que se celebra en Felanitx?

Bueno es que se sepa y se juzgue. Quien afirma que no se hizo en el Congreso «campana agrícola», no asistió a ninguna de las sesiones de estudio y controversia; asistió únicamente a la sesión de clausura... y al banquete. ¿Cómo se da fe de lo que no se oyó?

¿A qué extremos conducen la pasión y el prejuicio?

Por lo que a esta Comisión atañe, rechazamos el mote de separatistas, que se nos regala. Hemos entendido siempre que enalteciendo a la región se enaltece al Estado; las alabanzas que se prodigan a la región redundan en prez del Estado. ¿Por qué esforzarse en ver molinos de viento donde no los hay? Aunque en el Congreso hubieran asistido castellanos, es intolerable que en Mallorca no se nos reconozca el derecho de hablar en mallorquín, que es la lengua que aprendimos en el regazo materno.

Por eso protestamos. Y a la acusación gratuita de que somos separatistas, oponemos: que amamos a España, tanto o más de lo que pueden amarla los que se han creído monopolizar el patriotismo; y que se muestra mejor el amor a la Patria promoviendo obras culturales, como el Congreso Agrícola, en bien de una región, que haciendo gala y alarde de un patriotismo infecundo y que suena a hueco: Obras son amores.

BARTOLOMÉ COLL.

Sóller, 24 de Mayo 1923.

## SE VENDE

en un lote y en sitio ideal para un chalet de verano una porción de terreno de cabida de un cuartón poco más o menos, lindante con la playa del mar y el torrente mayor, contigua al puente de hierro en la playa.

Para informes: D. Antonio Castañer Bernat, Calle Rectoría, núm. 5.

## Crónica Local

Según noticias telegráficas recibidas de Madrid, el jueves fué firmada la escritura de compra-venta del vapor *Maria Mercedes* a favor de la sociedad anónima «Navegación Sollerense». Dicho buque, como dijimos, pertenecía a la matrícula de Málaga y era propietario D. Joaquín Cabo, agente de Aduanas, que lo dedicaba al tráfico entre los puertos de la costa andaluza y los de la región africana afecta a España. Durante el tiempo que ha prestado este servicio en aquellas aguas, donde reina con frecuencia mar dura, demostró poseer excelentes condiciones marineras.

Según ha comunicado el capitán D. Miguel Roca, por telégrafo, el *Maria Mercedes* salió del puerto de Málaga ayer, viernes, al medio día, con rumbo al puerto de Palma, donde se espera llegará al amanecer de mañana, domingo.

La Junta de Gobierno de la «Navegación Sollerense» se trasladará a la capital en el tren de las nueve y cuarto de mañana, domingo, para hacerse cargo del buque, en representación de la Compañía, y comenzar el estudio de las reformas que han de practicarse en el mismo.

Dos fiestas, muy solemnes ambas, se celebraron en los primeros días de la presente semana en la iglesia del Hospital: la oración de Cuarenta-Horas dedicada a la Preciosa Sangre del Salvador, y la que se dedica anualmente a Santa Rita de Cassia en el día de su glorioso tránsito. Dió principio la primera el sábado de la semana anterior, continuó el domingo y terminó el lunes; la segunda tuvo lugar el martes, y revistió inusitado esplendor.

Todos los actos que constituyeron dichas solemnidades vieron sumamente concurridos, en especial los del domingo, y los de la noche del lunes y martes, en que la multitud que asistió fué tanta que hubo de ocupar una gran parte de la calle del Hospicio, después de llenar completamente el templo (el coro inclusive) y el patio contiguo.

Conforme dijimos en la sección de «Vida Religiosa», ocupó la sagrada cátedra el Rdo. D. Jerónimo Pons en la misa mayor y en el ejercicio por la noche, el domingo; el Rdo. Párroco, Sr. Sitjar, el lunes; y el martes, festividad de Santa Rita, hubo de hacerlo el Rector de dicha iglesia Rdo. don Miguel Rosselló, por la noche, habiéndose suprimido el panegírico por la mañana, por haberse sentido indispuerto a la hora de partir de Palma el M. I. Sr don Jaime Espases, canónigo, que tenía dichos sermones a su cargo.

La iglesia lucía sus mejores galas, siendo de muy buen efecto, por su sencillez y hermosa combinación de plantas, flores y luces eléctricas, el adorno que circuía la imagen de Santa Rita.

También la calle estaba adornada con palmas y arrayán, con un arco a la entrada por la parte de la de la Luna, del que se destacaba expresiva dedicatoria, y por la noche apareció profusamente iluminada por farolillos a la veneciana.

Novedad agradable fué que durante el besa-manos a la Santa festejada, último acto de la fiesta, amenizó el desfile de los fieles la banda de la «Lira Sollerense», tocando en el patio del benéfico establecimiento mientras ese duró.

Una de las notas más salientes de la presente y la anterior semana la han constituido a no dudar las veladas de patinaje que en la pista dispuesta en el patio del Teatro Victoria han venido efectuándose diariamente por buen número de antiguos y noveles aficionados al patín.

Crecido golpe de curiosos han acudido a presenciar dichas sesiones, muy entretenidas por cierto, y además completamente gratis, a las que aportaba considerable vis cómica las piruetas, contorsiones y visajes de los novatos para resolver el difícil problema del equilibrio y evitar aparatosas caídas. En ocasiones se ha batido brillantemente el record de los cincuenta batacazos por minuto. Sin embargo, los desperfectos personales, sobre ser escasos,

no han llegado a revestir gran importancia.

¡Todo sea por el deporte! Alguien indicó la conveniencia de que asistiese a los entrenos una Sección de la «Cruz Roja» con todo el material sanitario, incluso cornetas y espadines.

A pesar de todo, según opinión de los asiduos concurrentes, algo se va aprendiendo.

En la pista de tennis, emplazada en el mismo lugar, no tenemos noticia de que se hayan realizado cosas muy notables.

Entre las noticias cuya publicación nos obligó a dejar en suspenso el sábado último el exceso de material compuesto, figuraba la de la llegada a esta población, después de algunos años de ausencia, de nuestros paisanos y distinguidos amigos don José Vicens, don Francisco Ballester, don Guillermo Morell y señora, don Bartolomé Arbona, don Antonio Arbona, don Miguel Marqués y don Bartolomé Mayol e hijos, más la Srita Catalina Covas y la niña Catalina Oliver, todos ellos procedentes de Puerto Rico, y don José Puig con su esposa e hijos, procedentes de Venezuela.

Dámosles la bienvenida.

Otra noticia que quedó involuntariamente eliminada al compaginar nuestra edición anterior fué la de que el penúltimo lunes, o sea el día que llámase aquí vulgarmente el *Firó*, se verificaron dos sueltas de palomas, organizadas por los entusiastas colombofilos D. Pablo Mora Borrás y D. Andrés Canals Arbona.

Verificáronse dichas sueltas, ambas de un muy considerable número de palomas, una por la mañana, en el instante de descubrirse la lápida de la fachada de la Casa Consistorial dedicada a los héroes del 11 de Mayo de 1561, y otra por la tarde, en el puerto, al dar principio el simulacro.

Fué un número improvisado, que sorprendió agradablemente al público, y lo celebró y aplaudió.

Con satisfacción nos enteramos de que la «Associació per la Cultura de Mallorca» ha organizado para el domingo, día 3 del próximo mes de Junio, una excursión a Capdepera con motivo de la colocación de la bandera mallorquina en el Ayuntamiento de aquella villa, acto en el que tomarán parte algunos oradores pertenecientes a la nombrada entidad.

Además, los asociados señores D. Emilio Darder, médico, y D. Ernesto Mestres, ingeniero agrónomo, darán, el primero una conferencia sobre «Higiene popular» y el segundo otra sobre «Agricultura».

Los señores asociados que deseen asistir pueden pasar o dar aviso por escrito en el domicilio social, calle del Obispo Maura n.º 2, todos los días laborables, de 6 a 8 de la tarde, donde estarán abiertas las listas de inscripción hasta el día 30 del que rige inclusive.

Los Ayuntamientos de Mallorca responden al llamamiento que desde estas mismas columnas les dirigimos, de lo que mucho nos alegramos porque ello ha de contribuir eficazmente al despertar del alma de los mallorquines en el amor a nuestra región y a todas las cosas que lleven el sello peculiar de lo nuestro.

Sabemos que están en preparación en esta parroquia dos peregrinaciones al Santuario de Lluch, y damos la noticia con el fin de que, conociéndola nuestros lectores, puedan inscribirse los que en ellas deseen tomar parte, con lo que se podrá tener preparado el conveniente alojamiento.

La primera ha de ser exclusiva para los Congregantes Marianos, que han de reunirse en Lluch con los de las demás Congregaciones de la isla, y tendrá lugar el próximo domingo, día 3 de Junio. La segunda será para todos los feligreses que quieran efectuarla, cualesquiera sean su edad, sexo y condición, y tendrá lugar el domingo siguiente, día 10 del próximo mes.

Con todo empeño los jóvenes Congregantes Marianos de esta ciudad van labo-

rando por conseguir su propósito de habilitar para campo de juego la finca *Camp d'En Mayol* en el plazo más breve posible. Reina entre los muchachos un entusiasmo enorme para figurar en los futuros equipos. Menos no podía esperarse siendo el futbol el deporte que más interés ha despertado donde quiera haya podido implantarse. Basta para ello ver la gran afición que hay por este juego en todas las capitales españolas, y, sin alejarnos mucho, en Palma y varios pueblos de la isla, donde el futbol constituye una verdadera obsesión. De esperar es que en Sóller, donde con tantas dificultades se ha tropezado para la implantación de este deporte, sabrá corresponder el público con su aplauso y su ayuda al esfuerzo de los que han tomado la iniciativa.

Para entender en todo lo relativo al citado campo y en la formación y reglamentación de una Sección Deportiva que lo utilice han sido elegidos por sus compañeros de Junta Directiva los jóvenes siguientes: D. Guillermo Castañer, D. Antonio Oliver Puig, D. Juan Lladó, D. Andrés Cañellas y D. Andrés Arbona.

Les deseamos buen acierto, ofreciéndoles para todo cuanto fuera menester nuestro más decidido apoyo.

Las funciones que se celebran en nuestro teatro después de la actuación de la compañía teatral y de la velada del «Orfeo Mallorquí» han recobrado su acostumbrada monotonía. Mañana, según se anuncia, se proyectarán las siguientes interesantes películas:

Por la tarde.

1.º *La loca ambición*, en 4 partes.

2.º *La Hija de la Ajusticiada*, 7.º tomo.

3.º *Padre sin hijos*, cómica, en una parte.

Por la noche.

1.º *Corrida de Toros*, en 3 partes.

2.º *La Hija de la Ajusticiada*, 7.º tomo.

3.º *Oasis a la moda*, cómica, en 2 partes.

Los cambios del tiempo han vuelto a ser notables durante la semana que fine hoy. Después de días hermosos, que hacían presagiar la continuación de los primaverales que ya habíamos celebrado, se ha encapotado de nuevo el firmamento y han caído ligeras lloviznas, anteanoche y ayer.

La temperatura ha bajado, y ha sido la baja tan sensible que nos ha hecho pensar si en algún punto inmediato, quizás en el mar, habrá llovido con alguna más abundancia que aquí.

Para los olivares que ya tienen el fruto cuajado, y cuya cosecha es abundante, no habrán sido perjudiciales estas lloviznas; todo lo contrario, probablemente hubieran agradecido todavía una mayor cantidad de agua.

## Notas de Sociedad

### NECROLÓGICAS

El jueves último, a las diez de la noche, falleció víctima de aguda dolencia, después de haber recibido los santos sacramentos y la bendición apostólica, la bondadosa señora D.ª Francisca Magraner y Vilella, viuda de D. Damián Frontera. Su muerte fué como la del justo: tranquila, sarta, como había sido su vida.

La noticia del fallecimiento de la señora Magraner causó, al ser divulgada por esta ciudad, hondo sentimiento, lo cual no es de extrañar conociendo las bondades de su alma y las ternezas de su corazón. En su afligida familia, que sentía por ella, más que amor, profunda veneración, ha dejado esta irreparable pérdida amarguísimo desconsuelo. Católica práctica, contribuyó siempre con su óbolo a cuánto resultara en honra y prez de la casa de Dios y al mantenimiento de las asociaciones piadosas y caritativas de Sóller, habiendo aprovechado, aparte de esto, la posición de que disfrutaba para socorrer con frecuencia y sin ostentación alguna a los pobres desvalidos.

La conducción del cadáver al cementerio,

que tuvo lugar al anochecer de ayer, fué una verdadera manifestación de duelo, habiendo asistido al acto el clero parroquial con cruz alzada y nutrido acompañamiento. Esta mañana se han celebrado en sufragio del alma de la Sra. Magraner suntuosas funerales, a los que han concurrido gran número de amigos y conocidos de la familia Frontera, ante la que han desfilado luego para testimoniarla su pesar.

Elevamos al Señor nuestras oraciones para que conceda al alma de la finada la bienaventuranza eterna, y enviamos a sus afligidos hijos D. Bernardo, D.<sup>a</sup> Francisca, Sor Margarita María (llegada hoy de Barcelona para rendir el postrer tributo a su madre), D. Guillermo, Sta. Mercedes y demás familiares, la expresión de nuestro muy sentido pésame por la dolorosa desgracia que en estos momentos les aflige.

## En el Ayuntamiento

Sesión de 17 de Mayo de 1923

Se celebró bajo la presidencia del señor Alcalde y con asistencia de los señores concejales D. Bartolomé Coll, D. Antonio Colom, D. Guillermo Rullán, D. José Canals, D. Francisco Frau y D. Miguel Colom.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Previa la lectura de las respectivas cuentas y facturas, se acordó satisfacer a don José Socías, capataz de la brigada municipal de obras, 836 68 pesetas por jornales y materiales invertidos en obras realizadas por administración municipal.

Después de leídas, se acordó pasar a informe de la Comisión de Obras las siguientes instancias:

Una promovida por D. Cayetano Aguiló Forteza en suplica de permiso para derribar y edificar de nuevo la casa n.º 6 de la calle de la Luna, conforme a la alineación que se le señala.

Otra presentada por D. José Morell Colom, como encargado de su convecino D. Jaime Aguiló Pomar, pidiendo autorización para derribar y edificar de nuevo la casa número 4 de la calle de la Luna.

Previa la lectura de las correspondientes instancias, concediéronse los siguientes permisos:

A D. Juan Vicens Deyá, como encargado de su convecino D. Juan Forteza Forteza, para levantar un piso, blanquear la fachada modificar la acequia conductora de la aguas sucias y pluviales a la alcantarilla pública de la casa n.º 3 de la calle de Cocheras y construir la acera de dicha calle con los beneficios que otorga el artículo 265 de las Ordenanzas Municipales vigentes.

A D. José Bibiloni Miquel para cerrar con una rejilla una finca de su propiedad, lindante con la carretera de Palma a Sóller por Valldemosa en el kilómetro 38 hectómetro 7, modificar la entrada de la misma y colocar en ésta unas barreras.

A D. Juan Vicens Deyá, como encargado de D. José Ferrer Oliver, para levantar la pared y colocar una verja de hierro en la misma, en un huerto de su propiedad lindante con el hectómetro 4 del kilómetro 31 de la carretera de Palma al Puerto de Sóller.

Se dió cuenta, y se resolvió quedase sobre la mesa para su estudio, una comunicación del Excmo. Sr. Gobernador civil de esta provincia trasladando otra del señor Director general de Administración, en la que acompaña una solicitud promovida por don Elviro Sans Rosselló, en la que expone: Que ha visto publicado un anuncio de la Dirección general de Administración en el que se relacionan las vacantes de varias Contadurías municipales, entre las cuales figura la de Sóller, y perteneciendo él al Cuerpo de Contadores de fondos provinciales y municipales, en concepto de aspirante por haber ingresado en el mismo con la calificación de sobresaliente en los últimos exámenes y hallándose por tanto en condiciones para ocupar dicha vacante, suplica se le nombre Contador del Ayuntamiento de Sóller.

La Corporación se enteró de una comunicación del señor Ingeñero Jefe de Obras Públicas de esta provincia, trasladando otra de la Dirección General que dice que por Real orden se ha autorizado la continuación de las obras del camino vecinal que une con el de la Figuera al de las Argilas por la cantidad de 5.000 pesetas.

Terminado el despacho de la orden del día, el señor Canals pidió la palabra y, ya en el uso de ella propuso se imprima la biografía del atilado publicista D. Juan Bautista Enseñat y Morell, leída el lunes de esta se-

mana al ser colocado su retrato en la Galería de Hijos Ilustres de Sóller.

Por unanimidad fué acordada la impresión de la mencionada biografía.

El mismo señor Canals propuso reunir en un opúsculo los discursos pronunciados con motivo de descubrir la lápida colocada en el frontis de esta Casa Consistorial, dedicada a los héroes del año 1561, y la Corporación así lo acordó.

El señor Canals manifestó que en la biografía de D. Juan B. Enseñat y Morell se expresa el deseo de éste de que sus restos mortales sean transportados a esta ciudad para ser sepultados junto a los de sus familiares. Para que sea cumplida la voluntad del nombrado Hijo Ilustre de Sóller propuso que el Ayuntamiento acuerde el traslado, para cuando haya transcurrido el tiempo reglamentario para poder verificarlo, de las cenizas de tan preclaro patriota, solicitando de su señora Viuda e hijos la autorización necesaria.

Por unanimidad fué aprobada la proposición del señor Canals.

A propuesta del señor Rullán se acordó reparar el camino llamado de Binidorm que se halla intransitable.

El señor Coll dijo que se había solicitado precio de un grifo de 45 milímetros de diámetro para la cuba del carro de riego, y que éste vale 71 pesetas. Se acordó comprarlo.

Se acordó dar en arriendo la cochera del Matadero, fijando el precio de alquiler en 100 pesetas anuales.

A propuesta del señor Alcalde se acordó colocar en la pescadería y carnicería en construcción un tubo con manguera empalmándolo en los depósitos de agua de esta Casa Consistorial para la limpieza de los indicados puestos.

Se resolvió pasar a informe de la Comisión de Policía y Sanidad una proposición del señor Frau referente a colocar balanzas fijas en la pescadería.

El señor Colom (D. Miguel) propuso que el señor Alcalde haga una gestión con los tahoneros a fin de ver si es posible se rebaje el precio del pan.

El señor Coll propuso que el Alcalde haga lo propio con respecto a todos los artículos alimenticios.

Por unanimidad se acordó que el señor Alcalde haga las referidas gestiones.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

Sesión de día 24 de Mayo

Bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Pedro J. Castañer Ozonas, se reunieron los señores concejales D. Bartolomé Coll, D. Antonio Colom, D. Guillermo Mora, D. José Puig, D. Cristóbal Ferrer y D. Francisco Frau, y se celebró la sesión.

Fué leída y aprobada el acta de la anterior.

Previa la lectura de las respectivas cuentas y facturas, se acordó satisfacer: al Factor de la Compañía «Ferrocarril de Sóller» 9'90 pesetas por transporte de piedras artificiales para la verja en construcción en el jardín de esta Casa Consistorial; a D. José Socías, capataz de la brigada municipal de obras, 120'30 pesetas por jornales y materiales invertidos en abrir y tapar la zanja para separar la cañería conductora del agua al depósito recientemente construido en el jardín de esta Casa Consistorial.

Después de leídas sus respectivas instancias, se concedieron los siguientes permisos:

A D. Antonio Martorell Garau, como encargado de su convecina D.<sup>a</sup> María Colom, propietaria de la casa número 3 de la calle de la Romaguera, para modificar varias ventanas y verificar algunas obras en la primera crugía de la citada casa.

A D. Juan Casanovas Casanovas, como mandatario de D. Miguel Coll Mayol, para conducir las aguas sucias y pluviales de la casa n.º 4 de la calle de la Recortoria a la alcantarilla pública.

Se dió cuenta y se aprobó el traspaso del derecho a perpetuar la sepultura número 263 del ensanche del cementerio católico, a favor de don José Reynés Colom.

Se reprodujo la lectura, y se acordó quedara nuevamente sobre la mesa, de la instancia presentada por el Contador de fondos municipales y aspirante a la Contaduría de este Ayuntamiento, D. Elviro Sans Rosselló.

A propuesta del señor Alcalde se acor-

dó dar las gracias a la sociedad coral «Orfeo Mallorquí» y a la «Asociació per la Cultura de Mallorca» por el concurso prestado con su asistencia a los actos celebrados durante las pasadas Fiestas y Fiestas en honor de Nuestra Señora de la Victoria.

El señor Alcalde manifestó que por el alquiler de la cochera existente en el Matadero municipal, y por el tiempo que queda del actual ejercicio económico, habíanle ofrecido la cantidad de cien pesetas. La Corporación, estimando conveniente la oferta, resolvió alquilar dicho local por el tiempo y cantidad expresados.

El señor Coll dijo que en distintas ocasiones se ha hablado de surtir de agua potable la barriada de la plaza de Estiradores y calle del Pastor y de San Pedro, sin que hasta la fecha haya cristalizado el proyecto, y ya que al parecer no es posible realizar de momento esta mejora, de grandísima utilidad para los vecinos de las mencionadas calles, por tener que costar mucho su realización y no tener el Municipio efectivo para ello, propuso prolongar la cañería del agua no potable que abastece la fuente de la calle del Cementerio hasta la calle del Pastor o la plaza de Estiradores, con lo que aquellos moradores tendrían más cerca el agua para la limpieza de las casas y demás menesteres domésticos.

La Corporación, enterada, resolvió pasar dicha proposición a estudio de la Comisión de Obras, al objeto de que ésta informe acerca del punto en que podría emplazarse la fuente propuesta por el señor Coll, y además que aquélla haga las gestiones con el propietario del agua y de la cañería que abastece actualmente la fuente pública de la calle del Cementerio para saber si se puede contar con su colaboración caso de que el Ayuntamiento considere conveniente realizar la mejora de referencia.

El señor Ferrer manifestó que, según noticias, existe un proyecto de secadero de ropas en la barriada del puerto, cuya construcción se estima de gran utilidad para los vecinos de aquella barriada, con lo cual, además de facilitarles los medios para que pudieran secarlas más cómodamente, se conseguirá que desaparezcan las que con frecuencia se exhiben en las ventanas y balcones de las casas, cuyo espectáculo desdice de la fama de aseada que tiene esta ciudad.

Enterada la Corporación, resolvió que haga el estudio de este proyecto la Comisión de Policía y Sanidad.

El señor Colom (D. Antonio) dijo que algunos vecinos habíansele quejado de que el lavadero de la calle del Príncipe estaba muy sucio, y además de que el agua se encharca a la entrada misma siendo imposible a veces ir a él sin mojar se los pies. Propuso se arregle en forma que el agua no pueda encharcarse y que se estudie si sería posible construir un escusado en dicho punto.

Se resolvió pasaran a la Comisión de Policía y Sanidad las proposiciones del señor Colom.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

## Vida Religiosa

A la Parròquia

Demà, diumenge, dia 27.—Festa de la Santíssima Trinitat i festa del Mes de Maria.—A les set i mitja, Exercici del Mes de Maria i Comunió general per les Filles de la Puríssima; a les nou i mitja, Hores menors; a les deu i quart, l'Ofici amb sermó que farà el P. Miquel Rosselló dels Sagrats Cors.—Capvespre, Explicació del Catecisme i exercici mensual propi de les Filles de Maria. Horabaixa, Vespres, Completes, Rosari i Exercici del Mes de Maria.

Dimecres, dia 30.—Horabaixa, solemnes Completes en preparació de la festa del Corpus Christi, amb exposició del Santíssim, Exercici del Mes de Maria.

Dijous, dia 31.—Festivitat del Corpus Christi.—A les set i mitja, Exercici del Mes de Maria i Comunió general. A les nou i mitja, Exposició del Santíssim i Hores menors; a les deu i quart, Ofici, amb música, i sermó que farà el P. Miquel Rosselló dels

Sagrats Cors.—Capvespre, Vespres, Completes, Matines i Laudes cantades; conclusió del Mes de Maria. A les sis, Processó solemne.

Dia 1 de juny. Primer divendres.—A les set, durant la missa, començament del Mes del Cor de Jesús, i Comunió general amb plàtica. A les nou, Exposició, Hores menors i l'ofici amb exposició. Capvespre, els actes corals amb exposició, i a les vuit, Exercici solemne dedicat al Sagrat Cor de Jesús, que se farà tots els dies del mes a la mateixa hora.

A l'església de las Monges Escolàpies.

Demà, diumenge, dia 27. Capvespre, a les cinc exposició del Santíssim continuació del triduo, i exercici del Mes de les flors, amb sermó a càrreg del P. Lluís Casas, S. J.

Dilluns, dia 28 Festa del Mes de Maria dedicada a la Mare del Amor Hermós. A les sis i mitja, Missa conventual; a les deu i quart, Ofici solemne, amb sermó pel P. Lluís Casas, S. J.; capvespre, a les cinc, continuació del Mes de les flors i se farà la cerimònia del plega mans a la Verge.

Dijous, dia 31. A les set i mitja, se solemnizarà la festivitat del dia amb una missa cantada amb exposició del Santíssim.

## Registro Civil.

NACIMIENTOS

Día 16.—Francisco Gelabert Figuerola, hijo de Andrés y Antonia.

Día 19.—Francisco Amengual Santos, hijo de Miguel y Antonia.

MATRIMONIOS

Ninguno.

DEFUNCIONES

Día 19.—Angela Bauzá Barceló, 15 años, soltera, calle del mar, n.º 5.

Día 21.—Paula Arbona Colom, 61 años, casada, Ca's Panarés, n.º 44.

Día 23.—Francisca Magraner Vilella, 62 años, viuda, plaza de la Constitución, n.º 21.

Día 23.—Isabel M.<sup>a</sup> Coll Enseñat, 86 años, viuda, calle del Mar, n.º 154.

Día 25.—Damián Moragues Cánaves, 23 meses, calle del Cementerio, n.º 46.

BOLSA DE BARCELONA

COTIZACIONES DE LA SEMANA

(del 21 al 26 de Mayo)

	Francos	Libras	Dólares	Marcos
Lunes . . .	43'80	30'40	6'56	0'01
Martes . . .	43'80	30'40	6'56	0'01
Miércoles . . .	43'70	30'39	6'55	0'01
Jueves . . .	43'75	30'41	6'56	0'01
Viernes . . .	43'75	30'41	6'57	0'01
Sábado . . .	43'65	30'42	6'56	0'01

## Se desea vender

Una pieza de tierra huerto, denominada Ca'n Moyana, sita en la calle de la Roma guera y linda por Oeste con la línea férrea. Tiene anejo el derecho de cuatro minutos semanales de agua de la fuente de S' Olla.

Y una casa señalada con el n.º 5 de la calle de Moragues.

Para informes, en esta imprenta.

Demandez le Rhum Saint Pedro  
Eaux-de-Vie et Cognacs

F. DUBOIS ET COMPAGNIE  
Fournisseurs brevetés

de la maison Royale d'Espagne  
a JARNAC (Charente)

Medaille d'Or

Exposition Internationale  
ROUBAIX-1911

Voyager en France

MICHEL NOGUERA

DEL CONGRÉS AGRÍCOLA

# Ponència sobre el cultiu del garrover

PER D. BARTOMEU COLOM

Model d'humiditat i d'agraïment és la planta de la qual se m'encarrega l'estudi amb la present ponència, i de la qual, abans d'entrar en matèria pràctica, permeteu-me que dongui quatre notes històriques a manera de pròleg per on ràpidament desfilin els bens rebuts d'aquest arbre utilíssim.

Es una de las plantes *dicotiledònees* que viuen dins l'època terciària del gènere *ceratonia*; se'n coneixen cinc espècies fòssils de les quals només ha sobreviscut la actual.

El flugell de la fam que sovint recorria l'Europa abans que Parmentier fés el dò de la patata a l'humanitat, se deixà sentir també dins la nostra Illa, agravant la situació l'escassetat de comunicacions que teníem amb el continent; en aquell temps la garrova passà a la categoria de verdader pa dels pobres. Així és que en els arxius es troben bandos d'aquella època amb els quals regulaven els Jurats l'època de la collita. Subsistí fins a la mitat del segle VIII aquesta costum de fer un bando en el mes d'Agost prohibint que cullissin les garroves en Setembre fins que hagués plogut, per evitar que fessin mal si les menjaven.

A principi de Setembre se reunia el Concell per fixar el preu del fruit: així veim que comença en 1652 prohibint l'extracció de la garrova fora del poble de Sóller per haver arribat a pagar-se a 16 sous (2'67 pts.) el quintà mallorquí (42 kilos). En 1767 arribaren a pagar-se a 18 sous (3 ptes.), en 1805 a 8 sous (1'33 ptes.), i l'any 1811 se fixa l'època de recolecció a 8 de Setembre, deixant en llibertat els cultillers i comerciants per contractar, començant l'extracció fora de l'illa.

El poble, l'arxiu vivent qui amb la seva musa popular conserva per un igual els records de l'abundància i els dels temps de penúria, conserva encara d'aquells temps calamitosos la sigüent glosa:

Ja ho dirà, qui serà viu  
lo que pateixen els pobres:  
tots ells viven de garroves  
per porè arribà a s'estiu.

A pesar dels beneficis que del garrover hem rebut, no per això se li ha millorat el cultiu; viu associat a l'olivera, i ocupa casi tota la cordillera de la Illa que té uns 80 kilòmetres, i una bona part del pla, ocupant una extensió d'unes 9.320 hectàrees, si bé, en rigor, exceptuades les plantacions modernes que s'han fet de 30 anys a n'aquesta part, no ocupa mai una hectàrea seguida, sinó que sempre se veu mesclat dins el color cendrós de l'olivar, alternant amb ell ses taques de color verd fosc que interrompen la seva uniformitat.

Ell es qui salva la economia de les finques d'olivar, i els anys buits d'oliva, qui són els

més, els seus productes serveixen per pagar les despeses.

Encara que és objecte d'una altra ponència l'estudi de les malalties que han atacat aquest vegetal, permeteu-me no més que vos recordi l'açot que sufriren els garrovers a Mallorca per un paràssit que el poble digué cenrada, o sia l'*Aaspediotus Ceratoni* qui aparagué a últims de la primera mitat del segle XIX a les valls fondes, i recorregué tota l'Illa.

Al principi atacà les fulles, fent-les caure; més tard atacà el fruit i el bestiar no'l volia menjar, i després secà les rames, obligant a coronar els arbres. La recolecció del fruit era tan poca, que va donar lloc a disgusts dels propietaris per les reclamacions dels arrendadors, sense que se fés res per aminorar el mal.

Creim, segons els dates que hem pogut reunir, que la seva desaparició vengué pel paràssit d'aquesta plaga, que és de la família de les *Coccenelides* i el seu nom científic és *Chilocorus bipostulatus*.

Entrant ara de ple dins el motiu principal d'aquesta ponència, començarem per fer la descripció d'aquest vegetal, o sia la seva

**FITOGRAFIA.**—El nom científic del garrover és *Ceratonia siliqua* de Linnéu, del orde 3, de les polipetals d'ovari superior, gènere *ceratonia*, família lleguminoses.

Linnéu el col·loca en la classe 23 del sistema sexual, diguent-li *Poligamia triacea*, per tenir individus la floració dels quals és tota masculina, altres tota femenina i altres hermafrodita.

Es arbre de gran desarrotlló; existeixen exemplars que tenen 30 metres de diàmetre i 95 de circumferència; el seu color és verd fosc i la seva vida és molt llarga comparada amb la de l'olivera.

Deixam altres minúcies de les descripcions botàniques; però procuram posar de relleu l'importància gran que té per l'agricultor el seu sistema sexual, perquè sapiga el pa per que desempenya com arbre *dioic*, o sia amb peus de flor masculina i peus de flor femenina.

**PEU MASCULÍ.**—El peu masculí es diu vulgarment bord o borer; aquí, a Mallorca, només coneixem dues varietats: la de flors blanques i grogues, i la de color roig. La primera adquireix gran ufanía i és més primerenc; floreix els mesos d'Agost, Setembre i Octubre, resistint l'acció del fred i per aquesta qualitat convé a les exposicions que mirin al Nord. La segona és més tardana; en florir té més polen, però no té tanta resistència a les baixes de temperatura.

El seu peus mascles sempre són els primers en florir i els darrers qui acaben, mostrant-

se en això, com en tot, la naturalesa sempre previsorà.

La flor està composta de cinc estams, que tenen una antera rotja dorsal molt versàtil plena de polen, qui surt de davall l'ovari, i per això en la classificació es diu d'ovari superior. La part femenina de la flor, el pistil, la té atrofiada i substituïda per un petit mamelló.

Tota la part mascle forma un raïm qui se seca i cau cumplida la seva missió.

**PEU FEMENÍ.**—El pistil està rodetjat d'uns petits mamellons que són els estams atrofiats. La placenta és un filet qui corre tot el pistil longitudinalment com en totes les lleguminoses, o sia placenta parietal, la qual té un nombre indeterminat d'òvuls dins un ovari sense divisions, perquè l'estil és únic, o sia ovari simple. L'estigma, qui és l'orga qui rep i atura el polen, per causa d'una substància aglutinant que se grega, el té casi sense estil, es a dir *sentat*. Una vegada que arriba el granet del polen damunt l'estigma, se romp i se desrama el líquid que conté i té lloc la fecundació d'els òvuls, començant el desenrotlló del fruit, o garrova.

**PEU HERMAFRODITA.**—No te atrofiats ni els estams ni el pistil, sinó que los té a la mateixa flor, presentant un pistil central, els estams surten de davall l'ovari.

L'amor de les flors obra aquí també obeïnt a lleis desconegudes per la ciència, cumplint la missió de la fecundació; bé sigui per intervenció dels insectes, sobre tot les abelles, qui són en aquest cas uns grans auxiliars, ja duguent a les seves cames o targes el polen aferrat per fabricar l'am, qui és el menjar de les seves cries, ja xuclant la mel del garrover de la qual se mostren molt llepols. El polen empès pel vent recorre també grans distàncies, de vegades algunes kilòmetres. El fill il·lustre de Sóller D. Josep Ruí'an Mir Prevere, diu en son llibre «El Algarrobo», haver observat la sortida del polen: al rompre's l'artera, surt amb gran força formant espirals, puja, i després arretat pel més petit alè de vent recorre grans distàncies; explica que per veure aquest fenomen es deu haver de posar l'espectador a un mig oscur i els raigs del sol han de tocar les flors.

Hem dat molta importància a n'aquest fenomen fisiològic de la vida de la planta per evitar que l'ignorància d'aquest fet no dongui lloc a la lamentable equivocació de suprimir els verducs mascles o borer com s'ha fet moltes vegades, convertint-se així l'home en enemic de les pròpies collites.

Sense borer no és possible tenir garroves seves. La missió de l'home en l'agricultura és cumplir i auxiliar les lleis naturals per les quals se reggeix la vida; mai contrariar-les. Seria anar contra natura.

Aquesta condició de'sser el garrover *dioic*, qui podia pareixer una dificultat de la naturalesa, és una ventatja sabent-la dirigir; així és que en la hibridació de les vinyes americanes s'han realitzat marevelles de produir tants de peus adaptables a tots els terrenys i a l'empelt de tantes madetes diferents de vinya europea; per la hibridació s'ha obtinguda també la figuera de pala, o de moro,

sense espines; qualche cosa se podria fer també amb el garrover, i per més apoiar aquesta indicació vos citaré un cas concret de Sóller.

Un amic meu posseeix uns garrovers, anomenats de la costella, damunt un roquisar, que li daven unes garroves molt esquefides i sobre tot poc molsudes, (hem d'advertir que aquesta varietat se distingeix per dar-les primes) se li ocorregué empeltar algunes branques del peu hermafrodita, i no solament aumentà la producció sinó que les feren més llargues i més pastoses.

Comprendreu que això agafat per una mà intel·ligent podia encara millorar, produint híbrids de més pasta o dolçor, o també seleccionant se podria en el reino vegetal fer qualche prodigi com fan els anglesos amb les seves celebrades races de bestiar.

Per totes les raons que he indicades, deduec la primera conclusió de la meua ponència, que és:

I. Es de tot punt necessari per obtenir abundants collites que el garrover tenguí una branca empeltada, si és jove, de peu mascle o borer, que sia de una de les dues varietats que s'adaptin al clima, i en cas de ser vell deixar-li sortir un verduc, creant per medi de la poda, una branca petita perquè no xupi força al arbre.

En els climes on convenguin els hermafrodites, és convenient tenir-ne empelts per una bona fecundació i augment de pasta de les garroves primes.

(Seguirà).

DELS JOCS FLORALS DE LA CREU ROJA

## CANTS I VISIONS (1)

LA FLORIDA DELS AMETLERS

Oh, quins esbarts de papellones blanques  
es posen sobre el camp en el febrer,  
clapetjant les marjades i les tanques  
ou el sembrat verdetja rioler!

Guaitant dalt la parè les gentils branques,  
adins la rustiquesa del carrer,  
a un recó del corral, tampoc hi manques,  
cobert de flors de neu, bell ametler.

Fent mon camí, suara et contemplava  
i mon peu poc a poc es deturava  
quan som passat aprop de tu tot sol,

de por que la subtil escampadissa  
de tants de papellons, assuadissa,  
al trepig de ma petja alçàs el vol.

LA FONT DE LA MENTA

Si a Estallenchs vas qualche dia,  
vora el camí trobaràs  
—el broll canta amb el murmurí  
dels tremolosos pinars—  
la dolça Font de la Menta  
qui ratja dels penyalars.  
La pujada és fatigosa,  
més puja qui pujaràs,  
si no te ret la fatiga,  
a la font arribaràs,

(1) Premi de l'Excm. Diputació Provincial.

Folletí del SOLLER -13-

## TRESCANT PER LA SERRA

(IMPRESSIONS)

ses i temoregues rost avall pels estrets viarans de la muntanya, vigilades pels cans i guiades pels pastors. L'alegre tintineig de les esquelles ressonava cada volta més avall, més llunyedà: era l'alegria, la vida que abandonava la muntanya, deixant-hi un gran buit.

El sen Francesc conversava poc amb los seus companys, i ades-i-ara se girava darrera per contemplar les altures que anava deixant.

Al arribar a la barrera que fa partió entre el boscatge i el conradís, se retornà, deixant que passassen els altres pastors amb la guarda. Des d'allà se colombrava tot el panorama de la serra amb la seva grandiositat selvatge. La nit se'n venia amb vol silenciós i lleuger. El penyalars apareixien negrosos destacant damunt el cel ja enterbolit a on apuntaven tímidamente les primeres estrelles. Un floc de boira espessa eixint a glops d'un comallar fondo, començà a esfumarse-ho tot.

El sen Garrit que dàuna estona immòvil de cara als cims, contemplant los llargament Al girar-se, se passà la mà pels ulls, com si volgués aixugar-se una llàgrima. Llevors, veient qu'els companys li havien presa ventatja, continuà depressa i cap-baix el seu camí...

X

### EL BETLEM DE L'ERMITA

Els ermitans qui habiten la vella ermita arraulida damunt l'enesprada penya des de on guaita la mar que se pert vers l'infinit... componen també cad'any el seu betlem.

Un betlem humil, agradós, infantívol: apar veure reflectides en ell les virtuts atraents i senzilles d'aquells solitaris penitents; tal volta és això que li dóna un encant indefinible. La sivina hi conserva el perfum sanítós i aspre amb que embauma la garriga, perfum que s'esbrava al portar-la a la ciutat llunyana. Les cireretes de pastor semblen allà més vermelles i llustroses, i la barba d'olivera més afelpada i amb tornassols mes vius.

Les neules, que papallonetgen penjades a fils quasi invisibles, destacant damunt el verd, són blanques com els borrellons de

neu sospesos entre el brancatge dels pins de la carena, i dolces com el pa de blat cullit i pastat en casa.

Els pastors sí que ho són agradosos: un porta dues gallines per regalar al Minyonet Jesús, un altre un pa de corriola, l'altre dos xotets aixerrits. Una pastora va camí de la cova amb un paneret de fruita passat pel braç, un'altra amb el fus i la filòva, fila qui te fila...

\*\*

Si, aprofitant una diada de bon sol, arrib fins a l'ermita qualche dematí, poc abans de Nadal, aixís que l'ermità Ambrós ha obert la porta, sol dir-me amb aire de satisfacció:—Ja tenim el betlem llest! Què no'l vol veure?—I al assentir jo molt gustós als seus desitjos, se'n va a encendre el betlem, tot depressa i ulls baixos, les mans plegades baix del gruixat escapolarí de la seva vesta parda. L'ermità Ambrós es alt i demacrat, ulls negres de mirada penetrant: me recorda el Sant Antoni del gran quadre de Murillo.

Jo entr dins la petita església, que respira netedat i reculliment; res un poc, i l'ermità Ambrós ja me fa senya de que puc acostar-me al altar del betlem.

Entre niguls de cotó fluix i paper daurat, volen els àngels i xerafins pel fons de la

rònega establia a on Maria i Josep ajono llats i somrients contempen al petit Jesús qui jau en camiola damunt les palles humils, i mig clou els ulls a la dolça tebior dels halens del bou i de la mula que es veuen més endins. Tres pastors, seguint les senyes que los donà l'àngel, son arribats ja a la cova: un adora al Deu Infant: els altres dos, capell en mà i fruit de la dolça visió d'aquell petit cel esperen per adorar-lo també.

Dins un bosc de sivina ratja una fontinyola autèntica, su al costat d'una caseta de suro. Ran del portal una pastora fa bugada; i una guarda d'indiots i gallines pasturen per l'entorn de la casa a l'ombra dels arbrissos fruites carregats de cireretes de pastor.

Per dins un llunyadà se veu una pleta de barba d'olivera i arena; per un tiranyet que l'atravessa venen dos pastorells qui porten rumbosos i xarolats calçons al ample, un blau, color de rosa l'altre; son un xeremié i un tamboriní qui proven una tocada nova per tocar-la al portal de la cova i honrar aixís al Minyó. Per una dressera avança el pastor amb els dos xotets; la seva guarda romàn pasturant entre les mates de barba d'olivera.

## DE L'AGRE DE LA TERRA

i vora la font, a l'ombra dels pins, hi reposaràs, abans de beure de l'aigua qui té la fredor del glaç. Glop a glop l'hauràs de beure i així assaboriràs aquella sabor de menta que vagament sentiràs a frec de llavis tot-d'una que al broll los arrambaràs. Atura't a la fontana, si a Estalenchs un dia vas: aigua més bona en la vida no'n begueres ni'n beuràs.

LA PRIMERA PLUJA

Cau la pluja pia...  
Ai, quina frescor!  
La ciutat llanguia de tanta calor.  
Ja plou!  
I dona alegror sentir el renou que fa la ruixada damunt la teulada.  
Ja plou!  
I es torna el carré un torrent qui vé.  
Ratja la canal, el balcó gotetja i en el tapial del jardí veí frescament verdetja amb nova esponera l'alta enredadera mig marcida ahí.  
Ja plou!  
I suara encar feia sol.  
Oh, tot s'alegra ara que plou  
perque Déu ho vol.  
Fins baix la porxada de la cantonada, enllaçats de mans, canten els infants:  
Ja plou!  
La riera corre, l'aigua no se mou.  
I dins el ruixat poc a poc s'esborra el campanaró qui guaita empinat damunt el teulat del vell carreró.

L'ESTIUET DE SANT MARTÍ

Amb la diada plovera l'hivern feia son camí i tu l'has fet tornà enera, estiuet de Sant Martí, Quina viva clarendera el sol d'aquels dematí!  
Dins la tendra sementera és un llambreig cada bri i s'ha encesa l'arbossera en el carrigó veí.  
Tebior de primavera, joia de cel safirí,  
se'n va la calor sorrera o és que torna vení?  
Jo no sé com ni perque era, ni si ho gosaria dir, que el cor feia una preguera

aquels somrient mati:  
—Quan la tardor fredolera ja s'arrambí cap a mi, quan pressenti la gelera de l'hivern que ha de vent, a aquella hora ploranera jaí, jo voldria tení, com l'il·lusió darrera de la vida que fugí, ta revivalla encisera, estiuet de Sant Martí!

JOAN RAMIS D'AYREFLOR

## QUATRE TROMPADES A N'EN JAUME TAP

III

Me diuen, Jaume, qu'estàs de lo més satisfet perque amb so meu escrit anterior te'n dugueres xasco, quedant agradablement sorprès de veure que jo me limit a treure sa cara p' En Pínoi sense posar ets teus drapets bruts a n'es sol, que per cert en bon dia de sa Fira hauria estat un poc vergonyós. Es clar que t'havia de venir de nou aquest procediment meu, tant distiat d'es que tu, i molts d'altres com tu, a n'es meu lloc haurieu empleat; però, ja 'hu veus, no tots som iguals a n'aquest món ni tenim es mateix mode de pensar. Jo crec que si passant per devora una bistia—amb això no hi ha alusió «personal»; e-hu pos només com exemple, i dispense'm sa comparació—aqueixa me pega una brufada, o una patnada, no he de fer amb ella lo mateix: seria posar-me a n'es seu nivell. Cada qual té es seu sistema, i jo també tenc es meu; si és millor o pitjor qu'es d'ets qui creuen que amb una bistia s'ha d'aplicar sa Lleí d'es Talió, jo no 'hu diré: que 'hu diguen ses persones de coneixement; que 'hu diguen tots ets meus lectors imparcials, i jo a n'es seu fall m'atenc.

Per altra part, un correctiu igual per lo regular no ha de tenir per tots sa mateixa eficàcia, perque d'es cuiró d'uns a n'es d'ets altres e-hi va molta diferència, com tu saps molt bé. N'hi ha que són tan delicats de pell que una fregadeta per petita que sia los fa bôfoga, mentres que a altres ses cinglades més fortes amb una verga de bou no los fan res, ni síquera a n'es nunt a on cau los ho fan tornar vermeí. Jo, quan era atlot, coneixia a un d'aquests ets poc escrupulosos i molt llarg d'ungles, com qualqu'un que tu en coneix, que si alguna de ses seves víctimes li deia «lladre!» amb sa ràbia corresponent per *desaparar* un poc, ell, més fresquet que una cama-rotja, mirant lo se fit-a-fit i fent sa riada d'un gran poca vergonya, li responia: «lladra tu!».

I, recordant això, he pensat que si en es nostre cas concret hagués volgut prescindir d'es meu sistema, ja indicat, per fer amb tu *amb molt de motiu* lo que tu fa temps fas amb mi sense tenir-ne cap, pot 'sser també m'hauria donat un resultat per l'estil... Es preferible, doncs, a tirar-te «brutó», que ja probablement massa més de lo que hi estàs no't solaria, que veja de torcar-me sa que d'amagat, de darrera sa paret d'uns quants pseudònims m'has tirada... *perque sí*, sens haver me empatxat mai de tu, sols per pura

perversió, tal vegada per «gratitud», puix que havent tengut llàstima de tu i de sa teva família no m'he volgut mai valer de sa raó, ni d'ets motius, ni de ses proves que tenia per fer-te dur a presillí. Però bô és que sàpies així mateix, qu'estàs *senyalat* i que sa Guàrdia civil te té ets uis damunt, que è un cas que a n'En Pínoi encara mai li ha succeft.

Però deixem anar tot això, que més endavant és casi segur mos caurà bé, i tornem ara a lo nostre.

Seguint es fil de sa calúnnia de que ja vaig parlar amb so meu escrit anterior: sa de *s'estafa* d'un vagó de taronges, no m'és possible trobar cap altre calumniador més que tu. De mode que no t'has aconhortat tan sols amb escampar i abultar ses calúnnies qu'altres sers, mesquins i perversos com tu, p'ets seus fins i efectes inventaren, sinó que també e-hi has volgut tenir part i inventarne, com per a demostrar a qui ho pogués dubtar que per fer aquesta tasca tan «honrosa» ets igualment trempat. Es dir, que no t'ha bastat es *taconar*, sinó que, endemés, n'has volgudes fer *de noves*.

Convé que sàpies, doncs, perque un altra vegada ho pugues tenir en compte i sa fábula qu'inventis sia més bona de fer empassolar, que no hi ha cap *francute* que sia expedidor de vagons de taronges, perque aquest fruit se produex a Espanya, i ets expedidors son espanyols, valencians, o, si acàs, sollerics residents temporalment a València o Castelló. Ets *francutes* seràn expedidors d'altres coses, però de taronges no; per això te vaig dir que aquell que t'investí quan anaves desfressat de... Pínoi, no era a ell a qui cercava, sinó a tu. Es que també li hauries robat qualque cosa, així com robares a n'En Pínoi tot quan pogueres quan te va haver tret de sa fam que passetjaves abans d'establir-te a Sòller? Pot 'sser sí, que «qui fa un paner fa un cove», i tu de coves ja n'has fets molts a n'aquest món per tot allà a on has viscut. No cau malament, idò, repetir ara allò de *crec el ladrón que todos son de su condición...*

N'hi ha un de *francute* qui va molt p'ets «Ciclets» que, segons me digueren, du a n'En Pínoi aixancat damunt es nas, i el mal fama tant com pot dient a *s'oreia* de qui el vol escoltar que dit amic meu li deu no sé quantes mils pessetes, o duros; i he pensat si podria 'sser aquest qui te va insultar aquell dia que tantes peripècies te passaren per anar mal desfressat. Segons pareix, aquest inflat ha menester, per mostrar-se gran, pujar damunt qualqu'ú que considera més petit, i cap n'ha trobat millor qu'En Pínoi per fer-lo servir de peanya que l'alçàs més amunt, amb so fi d'esser admirat i vist de més enfora. Ja 'hu val!... Si és així; es dir, si era aquest—lo qual tu qui parlaras amb ell ho has de sebre—li pots dir de part meva que ets homes qui son «homes» parlen davant, i no darrera, quan tenen d'algún altre qualque cosa que dir, o davant testimonis, al menys, i no d'amagat per poder dir, sí los apreten, «que no han dit res». Si fos cert que En Pínoi li deu alguna cosa, lo natural hauria estat que ja fa molts d'anys la hi hagués demanat a ell mateix, de parau la o per escrit, en lloc de dir-ho a set de

cada casa a s'oreia i en secret; no és així? Per què serà, idò, que amb tant de temps encara mai res li ha dit?

De ses calúnnies que no has inventades tu, sinó que les has anant recullint tant sols, i, després d'inflar-les tot lo que t'ha donat la gana, les has posat en lletres de mot-lo perque millor p'ets teus fins innobles te poguessen servir, seguint es fil... trobarem es capdell d'ets calumniadors molt fàcilment; no tengues ànsia. Una d'elles és aquella de «expulsió d'En Pínoi d'una societat musical de la que va esser President per haver sostrets dobbés d'ets fondos», i un altra aquella «de ses 750 pessetes d'Alaró», que ja va començar a surtir a rot-lo dia 24 de Febrer, i ara, darrerament, per fer-me a sebre que saps quin és es significat de sa paraula *estafa*, l'has tornada ressucitar. De ses altres també el trobaria lo mateix, però tenc por que a ses persones aprensives qui llegeixen el SOLLER—que no són totes qu'el duen a n'es número cent sense lligir-lo, com a tu sa ràbia o s'enveja te fa dir—es veure remenar molt de temps unes coses tan asqueroses los girin es ventre i los fassin fàstic. Així és que acabaré tant prest com puga, i després d'aclear aquests punts, deixant-los nets, *ben nets*,—perque ses persones decents d'ells no hagin d'apartar la vista sí, parlant d'En Pínoi o amb En Pínoi, los volen recordar—ja de tu no m'ocuparé pús

JO MATEIX.

## GERMANOR...

Per trobar de Germanor expressió clara i sentir la fluir al cor, com la sent ara, sobren fulles de paper i sobren llibres; sob a tot lo que no sigui amistat bona, pulx al cor que tan sensibles té las fibres una nota dissonant el desentonà.

I se sent tot invadit de melangia veient riure als seus companys amb alegria quan l'esclat de germanor molt els apropa; com per art de encantament ve el llunyà [afecte

es recorda lo més gran i més perfecte fins que vessa la dolçor de nostra copa.

Germanor. oh! germanor molt gran i santa jo voldria que en el món n'hi hagués tanta que arribés al horitzó de tots els pobles, que niués a dins el cor de tots els homes, i fés créixer de l'aucella blanques plomes, i escampés per tot arreu idees nobles.

La voldria per paratges i camins com l'arribada de puríssims dematins, i arribant fins a las roques de Mallorca els duugués un petit mot de nostre festa i dignés a n'el rocam de blanca testa que l'amor ben arrelat mai més es corca.

Que és el nostre, com les volles oliveres que sub-viuen a n'el temps, sempre feineres, sempre alegres i joloses de sa feina, agrandant fins l'infinit les seves soques i agafant fins la duresa de les roques per combatre al destraler i la seva eina.

Fem que vinguin les olives mallorquines enjoiades amb volants i raudes fines, a besar-se amb les olives catalanes, i que els homes de Mallorca, a Catalunya, veïnin l'aigua de la mar que se'n allunya, perque junts dolç abras les dos germanes.

\*\*\*

Al altre costat se colombrà al lluny la ciutat de Jerusalem rodetjada de paumeres, i més aprop una tiringa de molins, nota blanca i suggestiva qui destaca damunt el blau molt viu del celatge. Un pastor llaura unes terres ombrejades per oliveres verdoses, i passen el ponterró d'un torrent la pastora amb el paneret de fruita i la de la filosa. Per tot arreu estols de pastors caminen decidits cap a Betlem.

Les muntanyes de suro són aspres i enlairades, i llurs cucuies més altes estan totes maselles de neu.

Les candeles, sostengudes per taronges, llagrimetgen espirant: les neules dringuen com ruixim de campanetes blanques.

Jo surt de la petita església deixant amb recança aquells vesllums dels anys de l'infantesa sonrosats i alegres... Y al despedir-me del bon ermità, li promet pujar-hi, si puc, la nit de Matines.

Les matines de Nadal a l'ermitatge tenen un encant indescriptible, una realitat gran: sembla que un s'hi troba al mateix portal de Betlem.

Dejorn els ermitans encenen una gran foguera dins la plasseta d'entrada al cenobi. La flama poderosa i ondulant, al

reflectir en la fatxada rònega i blanquinosa, l'anima clapetjant-la de llambreigs rotjos, brillants. Fins i totels xiprers sempre tan rígits, tan seriosos, pensant a tot' hora en la Mort, s'alegren i rejoyeixin en la nit de Nadal, i al reverberar la brillantor de la flama damunt el verd opac del seu ramatge atapit, monòton, sembla dibuixar-hi un somris placévol.

La gent de les possessions i casetes del entorn, animada per l'alegre repicar de la campana que convidà a la Missa, va pujant a estols, tothom ben abrigat: les dones amb els mocadors-caputxos, els homes amb els seus capots, molts d'ells amb capulla. Cada estol porta el seu fanalet: la nit és clara i freda.

Al arribar al cenobi diuen tots l'*Ave Maria Puríssima*, apaguen els fanals i entren desseguida a dins l'esglesieta, qui prest està de gom en gom. Brilla el trespol agranat de fresc, i la blancor de les estovalles del altar sembla que vibrí en la penombra. Un llambreig de la llàntia bronjada, al ferir el daurat del Sant Sagrari, el nimba d'una auba dolça i plena de pau.

Quan la mitja nit s'acosta, encén un ermità els gresols i candelletes del betlem i eis ciris del altar, i l'església humil, pas

reix un reconet de cel. Es l' hora gran! A dins, els ermitans acompanyats de l'armòniom entonen cançons i *villancicos* de Nadal, alegres i senzills. Defora, la campana toca acompassada: les seves vibracions, com una cascata d'argent fos, devallen pel roquissar, travessant la boscúria, i se perden damunt la mar immensa, blava... El sò frescal, repetit, desperta aquella naturalesa selvatge que s'era condormida, els penyalars mardencs abocats a la mar, els pinars esmeragdins qui s'arveixinen damunt les roques ermes. I un calfret gran ho commou tot; com si la natura presentís el vol d'un exercit d'àngels d'ales de plata, davallant a la terra al punt de la mitjanit per recordar als homes la nova consoladora...

XI

## RECORDS

L'amo'n Tomeu de Son Rebasó era lo que solen dir un bell home, alt i gròs. Acostumava anar sempre molt estirat: calçons de llista blava fosca amb colga, guarda pits molt escotats que deixaven al descobert sa camia neta, també de llista, jac curt i escafit, en s'hivern de panyo fosc, i portava ademés mocadó de dauets

blancs i negres lligat pel cap, nimbant-li la cara vermella i redona. Caminava sempre amb molt d'aire; així és que, encara que gròs, podia dir-se amb tota veritat que el greix no l'embarçava; era ademés un gran caçador.

Mai he vist un home més rumbós. Quan anàvem entre l'any a caçar a Son Rebasó fora de ia temporada en que els senyors hi eren, volia sempre que féssem cap a ca l'amo, i nos tractava com a reis. Aquell menjador el tenc tan present que podria pintar-lo. Era petit, i e-hi pujaven de l'ampla cuina de pagès per tres escalons emblanquinats: tenia una sola finestra baixa que mirava a devés el forn i els llenyés; però així mateix era clar per la causa de que el portal d'entrada enfiava el de la cuina que donava a la gran clasta ombrejada pel típic lladoner. Les parets eren blanques com teffa de neu a força d'emblanquinaries, i el rodava un ample escudeller garnit de papers grocs amb puntes i foradins i tot ple de tassons, plats blancs i un pare de palanganes. A un recó hi havia un armari de vidriera i allà altres plats més fins, escudelles i xiqueres, un salé de vi-

(Seguirà.)

## Servicio de vapores-correos de Mallorca

De Palma a Barcelona: Domingo, lunes, miércoles y viernes, a las 21.  
De Palma a Valencia: Martes, a las 19.  
De Palma a Alicante: Sábado, a las 12.  
De Palma a Marsella: Día 22 de cada mes, a las 22.  
De Palma a Argel: Día 27 de cada mes, a las 16.  
De Palma a Mahón: Viernes, a las 20'30.  
De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.  
De Palma a Ibiza: Lunes, a las 22; Sábado, a las 12.  
De Palma a Cabrera: Miércoles a las 7.  
De Alcudia a Barcelona: Jueves, a las 19.  
De Alcudia a Mahón: Domingo, a las 6.  
De Alcudia a Ciudadela: Domingo, a las 6.

De Barcelona a Palma: Domingo, lunes, miércoles y viernes, a las 21.  
De Valencia a Palma: Jueves, a las 19.  
De Alicante a Palma: Martes, a las 13.  
De Marsella a Palma: Día 25 de cada mes, a las 22.  
De Argel a Palma: Día 28 de cada mes, a las 16.  
De Mahón a Palma: Sábado, a las 8'30.  
De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.  
De Ibiza a Palma: Martes, a las 12 noche; sábado, a las 22.  
De Cabrera a Palma: Miércoles y viernes, a las 14.  
De Barcelona a Alcudia y Mahón: Sábado, a las 17.  
De Mahón a Alcudia: Jueves, a las 8.  
De Ciudadela a Alcudia: Jueves, a las 10.

## Servicio de trenes

## Ascendentes

De Palma a Manacor a las 7'15, 15'05 y 18'35.  
De Palma a La Puebla a las 8'40, 14'30 y 18'35.  
De Palma a Felanitx a las 8'40, 14'15 y 18'35. Este último tren sólo circula los miércoles y sábados.  
De Palma a Santanyí a las 7'30, 14'30 y 20'10. Este último tren sólo circula los sábados.  
Nota.—El tren de las 14'45 va directo de Palma a Inca. El de las 18'15, para Manacor y La Puebla, los domingos y días festivos retrasa la salida hasta las 20.

## Descendentes

De Manacor a Palma a las 6'45 y 17'26.  
De La Puebla a Palma a las 6'30, 11'45 y 17'40.  
De Felanitx a Palma a las 6'15, 12'50 y 17'15.  
El tren de las 11'45 sólo circula los miércoles y sábados.  
De Santanyí a Palma a las 6'15, 11 y 17'5.  
El tren de las 11 sólo circula los sábados.

## LÍNEA DE ARTÁ

De Manacor a las 9'58 y 17'19.  
De Artá a las 5'35 y 15'55

## FERROCARRIL DE SÓLLER

De Palma a Sóller a las 7'40, 15, 20'5.

De Sóller a Palma a las 6, 9'15 y 18.

Los domingos y días festivos ale un tren extraordinario de Palma a las 11'30, y de Sóller a las 13'30.

También los domingos y días festivos el último tren retrasará su salida de Sóller, hasta las 17'30.

## Servicio de automóviles

De la plaza del Olivar salen diariamente de las 2 a las 3 de la tarde los auto-camiones siguientes:

El de Valldemosa, el de Estalenchs, el de Banyalbufar y el de Sta. Margarita.

Para Esporlas salen cada día dos expediciones, una a las 12 y otra a las 2 de la tarde; y para Establiments salen tres, una a las 11 mañana, otra a las 2 y otra a las 6 tarde.

Los lunes, jueves y sábados sale un automóvil para Deyá y los sábados únicamente, otro para Felanitx.

Además, para los pueblos de Esporlas, Establiments y Valldemosa hay otro servicio de automóviles que salen de la calle de San Miguel a las 3 de la tarde.

El automóvil de Pollensa sale de la calle de San Miguel núm. 37, a las 2'30 de la tarde.

Los de Andraitx salen de la calle de la Unión y plaza Mercado, a las 3 de la tarde.

El automóvil de Algaida, San Juan y Sellsas, salen de la plaza de San Antonio a las 3 de la tarde.

## Diccionari Ortografic

De Pompeu Fabra.  
Libre indispensable pel qui vulgui escriure correctament en mallorquí.  
Se'n troben en venta en la nostra llibreria al preu de 6'50 ptes.

## Almanac de les lleres-1923

Està en venta en la nostra llibreria, Sant Bartomeu, 17, al preu de 2'50 pts.

## PRIMERES POESIES

Libre de 160 pàgines d'En Bartomeu Barceló. Se ven al preu de tres pessetes. la llibreria de aquesta mateixa imprenta.

## Diccionari Català-Castellà

I Castellà-Català d'En A. Rovira i Virgili.  
Preu 12 ptes. En venta en la nostra llibreria.

## Periòdics infantils

Se venen en l'establiment d'En Joan Marquès Arbona, carrer de Sant Bartomeu, n.º 17, els sigüents:

Escrits en castellà: *Colorin, Titin i Pierrot.*  
Escrits en català: *En Patufet.*

## Emilio Cónsol

Vilasar de Mar (Provincia de Barcelona)

Casa especial para la exportación al extranjero de toda clase de frutos, **patatas** y demás legumbres de la costa de Cataluña.

Dirección telegráfica: **Cónsol - Vilasar de Mar.**  
Teléfono 306

MAISON BARTHELEMY ARBONA, PROPRIÉTAIRE  
FONDÉE EN 1802

Expéditions directes de toutes sortes de primeurs  
Pour la France et l'Étranger

Cerises, Bigarreau, Pêches, Abricots, Tomates  
Chasselas et Clairettes dorées du Gard

SPÉCIALITÉ DE TOMATES RONDÉS

**MICHEL MORELL**

SUCCESEUR

Boulevard Itam.  TARASCON - sur - Rhône

Adresse Télégraphique: ARBONA TARASCON. Téléphone n.º 11

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**

**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

## Comisiones, Consignaciones, Tránsitos.

Especialidad en transbordos y reexpedición de fruta fresca y otros artículos.

## Cebrian &amp; Puig

Agentes de Aduana

15, QUAI DE LA REPUBLIQUE, 15.—CETTE

Telegramas; CEPUI

Zeléfono; 6-68

IMPORTATION; EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS

**J. J. Ballester**

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

IMPORTATION EXPORTATION

Spécialité de BANANES, NOIX DE COCO, NOIX DU BRESIL;  
Expéditions toute l'année, arrivages des Canaries par bateaux tous les huit jours.

HOLLANDES NOUVELLES DU PAIS. Expéditions du 15 Avri au 15 Août par 1000, 5.000, 8.000 et 10.000 kilos CHOUX de BRUXELLES, expéditions de fin Octobre a fin Mars.

EXPÉDITIONS RAPIDES

PRIX MODÉRÉS

**B. RULLAN** Propriétaire

12 et 14, Rue du Chateau — CHERBOURG

Télégrammes: RULLAN CHERBOURG.

Téléphone 201

## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa — Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9 | Telegramas CERBERE - José Coll  
Téléfono Cette, 616 | CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

MAISON

## Michel Ripoll et C.<sup>a</sup>

Importation \* Commission \* Exportation

### SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges • Citrons • Mandarines

### — PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

**BORDEAUX**

Télégrammes: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone números 20-40

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

## Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

**Somiers** de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

ANCHOS

SOMIERS hasta 1'88 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

## A. Montaner & ses fils

10 — 2 Place des Clercs 10 — 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 — VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. — Télégrammes: Montaner Valence.

MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

IMPORTATION & COMMISSION & CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS • PRIMEURS • LÉGUMES

## Sagasetta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 — (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télég.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1<sup>ER</sup>

AUTOMOVILES de 6 cilindros

## STUDEBAKER

Tipos: 2, 3, 4, 5 y 7 asientos en

Roadster-Torpedo, Coupe y Sedan,

DE 25, 35 Y 45 HP.

Desde Pesetas 13.500 equipados por completo y puestos en Palma  
libres de gastos.

ENTREGA INMEDIATA

Consumo a comprobar por el cliente, en el tipo 25 HP.,  
12 litros por 100 kilómetros.

AGENCIA: **STUDEBAKER** ::

Olmos, 101 — **PALMA DE MALLORCA**

Maison de Commission

FRUITS, PRIMEURS et ORANGES

CONSIGNATION - EXPORTATION

ANCIENNE MAISON FOUGEROUSE-BONNET

## FONT Frères, Succ<sup>rs</sup>

COMMISIONAIRE-Place Chavanelle

BUREAUX-Rue du Bois, 6

SAINT-ETIENNE (LOIRE)

Adresse télégraphique: FONT-FRÈRES-PRIMEURS-SAINT-ETIENNE-Téléphone 51 Inter.



**JACQUES MAYOL** 4, RUE DES MINIMES, 4 — **MARSEILLE**  
FRENTE AL MERCADO CENTRAL — FUNDADA EN 1880

Telef.: 16-35. Telegr.: Mayol Minimes 4 Marseille

Par le Steamer Chambort attendo 25 Mai, Bananes dessechées le cenr 15 francs; le kilos 5 francs.

Par le vapeur Anna Goich arrivant 28 Mai a Marseille: Oranges Espagne en billots.

### Biblioteca Celeste

Colección escogida de novelas altamente morales y propias para señoritas.

De venta en nuestra librería al precio de 4 ptas. tomo.

### Noçons d'ortografia

mallorquina, per Andreu Ferrer.

Libret clar i senzill per aprendre d'escriure en mallorquí.

Es troba en venta en la nostra llibreria, al preu de 0'75 pts.

En el establecimiento de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17, hallará un extenso surtido en participaciones de matrimonio y en papel de escribir y sobres, a precios baratísimos.

### Blanco y Negro

Revista ilustrada : : : :

Se halla en venta en el establecimiento de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.

### Expéditions de Fruits et Primeurs

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

TELEGRAMMES:

MAYOL { Saint-Chamond.  
Rive-de-Gier.  
St. Rambert d'Albon.  
Remoullins.  
Le Thor.  
Chavanay.

## F. Mayol et Frères

6, RUE CROIX GAUTHIER

Saint-Chamond (Loire)

TELEPHONE 265

Chèques Postaux  
n.º 6511, Lyon.

Succursale de Rive-de-Gier

Ancienne Maison G. Mayol

Spécialité de cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires william, melons muscats, raisins de table et pommes a couteau par wagons complets, etc. — Emballage tres soigné.

Oranges, citrons, mandarines et fruits secs.

### FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES

J. ASCHERI & C.<sup>la</sup>

## M. Seguí

Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée), MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

### Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

## ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet — HALLES CENTRALES — ORLEANS.



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

## Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau. — BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX. — Téléphone 38-30

## F. ROIG

LA CASA DE LAS NARANJAS

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga: . . . . .	2 P
	Carcagente: . . . . .	56
	Grao Valencia: . . . . .	{ 3243
	Valencia: . . . . .	{ 3295
		{ 805
		{ 1712

## FRANCISCO FIOLO

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas  
y demás frutos del país

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

Fruits Secs

Légumes Secs

Pâtes Alimentaires

GRANDE SPÉCIALITÉ DE FIGUES DE MAJORQUE,  
DE FRAGA ET DE RAISINS DE MALAGA

## H. & V. Penel Frères

4, Rue des Déchargeurs

PARIS (1<sup>er</sup>)

Téléph: Central 57-74

Adr. Télég: PENELHAL-PARIS

HALLES CENTRALES

### Maisons d'approvisionnement

Importation & Exportation

## : Alcover Guillaume :

Rue Paul Bezançon, 9 - Metz. Succursales { Rue Serpenoise  
Rue de l'Esplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ.

Téléphone 226.

## :: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consignaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

**BAUZA Y MASSOT**  
**JAIME MASSOT** SUCESOR  
AGENTE DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:  
CERBÈRE (Francia)  
(Pyr.-Orient.)

SUCURSALES:  
PORT-BOU (España)  
HENDAYE (Basses Pyrenées)

Casa en Cette: Quai de la République, 9.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: MASSOT

— — Rapidez y Economía en todas las operaciones. — —

Transportes, Consignación, Tránsito

## Unión Frutera. S. A.

15, Quai de la République. CETTE (Francia)

TELEFONOS: 6.68 — 3.95

TELEGRAMAS: FRUTUNION

La mayor rapidez y economía en transportes, operaciones de aduana y reexpediciones. Compra directa en todos los puntos de producción.

Inmejorable y rápido transporte marítimo entre Gándia y Cette en acondicionados vapores al servicio exclusivo de la "Unión Frutera,"

## JOSE CASASNOVAS

5 Rue Frochot, PARIS 9ème

IMPORTATION ET EXPORTATION

EXPÉDITION RAPIDE ET POUR TOUS PAYS

de Fruits et Primeurs

(Emballage soigné et surveillé)

Toutes nos marchandises son vendues de confiance au plus bas prix.

## Exportación de Naranjas y Mandarinas

— Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades —

## VIUDA DE MIGUEL ESTADES

SUCESORA

CARCAGENTE (Valencia)

TELÉFONO 0. 21

Frutas frescas, secas y legumbres ..—.. Cacahuets.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)  
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: ESTADES — Carcagente  
ESTADES — Villarreal  
ESTADES — Oliva

Expéditions de toute sorte de **FRUITS & PRIMEURS**

pour la France & l'Étranger

**IMPORTATION** ← → **EXPORTATION**

MAISON CANALS FONDÉE EN 1872

**JEAN PASTOR** Successeur

PROPRIÉTAIRE

16, Rue des Halles - TARASCON - (B - du - Rh.)

Diplome de grand prix :-: Exposition internationale. Paris, 1906.

Hors concours : Membre du Jury :-: Exposition internationale Marseille 1906

Croix de mérite :-: Exposition internationale. Marseille, 1906

Télégrammes: PASTOR - Tarascon - s - Rhone.

Téléphone: Entrepôts & Magasin n.º 21

Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

## Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC - MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

## Martial Maillol

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

Competencia indiscutible en cuestión de transportes.

Perfecta lealtad en todas sus operaciones.

Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.

Extrema moderación en sus precios.

## Llovet Hermanos

CABAÑAL (Valencia) TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

Naranjas, cebollas y patatas

Arroz y Cacahuet

Agencia de Aduanas

y embarque de mercancías

# MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

**Importation • Commission • Exportation**

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figses sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS  
LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES  
(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)  
POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse



## Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

El más cerca de las estaciones: Junto al Muelle: Habitaciones para familias y particulares: Esmerado servicio á carta y á cubierto: Cuarto de baño, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa: Intérprete á la llegada de los trenes y vapores. :: :: :: :: :: :: ::

• Teléfono 2869 :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

## BERNARDO ARBONA et ses fils

**Importation - Exportation**

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

— PARIS —

Maison de Commission et d'Expéditions

**BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES**

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-88

Comisión, Exportación é Importación

## CARDELL Hermanos

Quai de Célestin's 10'—LYON.

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país. Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Télégramas: Cardell — LYON.

Sucursal en LE THOR (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos y demás.

Télégramas: Cardell — LE THOR.

Sucursal en ALCIRA (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel Frutos superiores.

— = ALCIRA = VILLAREAL = = =  
Télégramas: Cardell — ALCIRA.

# GRAN BALNEARIO VICHY CATALAN

CALDAS DE MALAVELLA (PROVINCIA DE GERONA)

TEMPORADA: de 1.º de Mayo a 30 de Octubre

Enfermedades del aparato digestivo :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuris

Establecimiento de primer orden, rodeado de frondosos parques. Habitaciones grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café grandiosos. Salones espléndidos y elegantes para fiestas y atracciones. Capilla muy hermosa. Alumbrado eléctrico. Campo para tennis y otros deportes. Garage. Teléfono.

Administración: RAMBLA DE LAS FLORES, 18, entresuelo.—Barcelona.

Spécialité de Choux-Fleurs, Salades, Carottes, Epinards, Choux, Aubergines, Artichauts, Raisins du Thor, Pêches, Abricots, Cerlses

Oignons, Aulx, Pommes de terre. Primeurs, Fruits, Légumes

Maison d'Expédition pour la France et l'Etranger

## ANTOINE SASTRE

Expéditeur

127, Rue Carreterie. — AVIGNON (Vaucluse)

TÉLEGRAMMES: SASTRE EXPÉDITEUR AVIGNON — TÉLÉPHONE N.º 500

## COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

**EXPEDICIONES AL POR MAYOR**

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

## Bartolomé Fiol Succesor

VIENNE (Isère)—Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI—VIENNE

TÉLÉFONO 2-87

## GASPARD MAYOL

EXPÉDITEUR

Avenue de la Pepinière, 4 — PERPIGNAN (Pyr. Or<sup>les</sup>)

**Spécialité en toute sorte de primeurs**

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN

## Commission - Consignation - Transit

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

## Llorca y Costa

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison Jose Coll, de Cerbère

TÉLÉGR. LLASCANE-CETTE

TÉLÉPHONE 616

1, RUE PONT DE L'HERAULT

SOLLER.—Imp. de J. Marqués Arbona